U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

星期一 一月一十 年二八九一元公 （農曆壬戌年九月十六日） （VOL 43 NO 74） MONDAY 1 NOVEMBER 1982 P1

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0069"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

雲東七街柏文發現雙屍

男女兩人均遭刺斃女子被肢解

二埠酒店司閽被匪徒槍擊垂危

（雲訊）雲埠東區七街八百三十號一座柏文樓宇內，前晚（星期六）發生殘忍兇殺案。一名男子及一名女子被發現在柏文內遭人刺斃。

一名十七歲由片市佐治來雲之男子漢擊爾，現已被扣留，控以兩項一級謀殺罪。

目前在片市佐治調查三宗涉及性事之謀殺案件之皇家騎警，或將前來雲埠與上述疑兇晤談。

雲埠警方與片市佐治騎警昨日就上述五宗案件（雲埠兩宗，片市三宗），詳爲討論。片市佐治騎警警長李察對該五宗案件極爲注意。李察謂負責調查片市佐治案件之騎警警長李察對該案件之詳情，至於與漢擊爾一齊被查訊之另一名人士，昨已獲釋。

據消息稱，雲埠上述兩宗謀殺案受害人之屍體，約於星期六晚八時左右被發現。男死者年約四十餘歲，身中多刀。女死者廿餘歲，被刺斃後屍體且被肢解。肢解後之碎屍在柏文內隨處丟棄。警方相信疑兇殺人後，先往廚房洗濾一番，然後致電一名親屬，曉其前往謀殺現場察看。

據鄰居稱，他們於星期六下午五時過後，看見一名男子，滿身血跡，乃致電報警。

查片市佐治之三宗謀殺案，涉及刀傷及肢解等暴行。當地警方已成立廿人調查組進行調查。

（雲訊）昨晨二埠皇家閣酒店發生一名酒店店員被匪槍擊兩次。匪劫去五十元。

據警方稱，昨日凌晨一時四十五分一名男子穿著女子服裝進入酒店大堂，向櫃檯職員索款。

此時一名看更人查邦努適進入酒店內，見狀立即追逐劫匪，被匪開兩槍擊中腹部，性命垂危。幸送入皇家醫院急救後，情況已轉爲良好。一名穿著藍色女服，戴金黃假髮，逃去無踪。

卑詩碼頭工潮談判破裂 聯邦政府考慮出面調停

（雲訊）加西港口碼頭工潮迄今尚無解決跡象。勞資雙方昨日的談判破裂後，聯邦政府考慮出面調停，使加西港口碼頭能够早日重開。

聯邦財政部長麥理龍提出警告稱，除非碼頭工人及海洋僱主工會能够迅速達成協議，否則聯邦政府將被迫擬訂復工緊急法例。按加西港口碼頭已關閉兩週，使本省海運陷于癱瘓，影響所及，可能使大量林木工人失業。最近由于本省三千五百名碼頭工人怠工結果，麥谷及其他貨運完全陷於停頓，對本省經濟的打擊重大。

中國青年乒乓隊全勝卑詩省代表

（本報訊）日間來自中華人民共和國，由溫哥華台胞體育會主辦之中國青年乒乓球友好訪問隊，昨十月三十日（星期六）晚七時假BCIT體育館，與卑詩省代表隊舉行了一場友誼比賽。

這支中國青年學生乒乓球隊，包括領隊王文忠，副領隊王世雄，教練湯志賢。男隊員：葉叙，張永義，楊川寧，單可。女隊員：相同一，賈興香，張瓊。由於中國隊實力雄厚，一開始便已勝負分明。結果男子組，中國隊以六比〇獲勝。女子組，中國隊以四比〇獲勝。

卑詩代表隊多爲華裔青年，其屢敗屢戰之精神，得嘉許，相信假以時日與好訓練，亦不失爲一支好隊。

最後由中國隊員作互打表演賽，精彩百出，博得頻頻掌聲。

中國計劃明年發射通訊衛星

（北京電）中國主管太空研究的高級官員說，中國希望最遲明年發射通訊衛星，以改進其國外內電話與電報交換系統。

八月份時，中國曾利用印度洋上空的一枚衛星，與北京，上海及其他地方的十座地面接收站，成功地完成了一項衛星傳播的實驗。

中國科技展結束 華人設盛宴歡送

（多倫多訊）多倫多安省科學館，與中國合作舉辦中國古代傳統科技展覽，深獲北美洲各界人士的熱烈歡迎和好評，從今年五月一日至今約半年期間，有一百多萬人參觀展出，中國科技展覽會於十月三十日閉幕，多倫多華人社區於十月二十八日下午七時半假座東湖酒家舉行了一場友誼比賽。

蘇聯粮食短缺情況嚴重 決推行新計劃增加生產

（莫斯科加新社電）據塔斯社報導，蘇共領袖布涅茲尼夫說，蘇聯決推行一次廣泛的新計劃，使全國小麥的產量增加，以達到自給自足的目標。布氏最近在全國軍事領袖的演詞中表示，蘇聯目前經濟的困難以及粮食生產的缺點，已達到嚴重的地步，因此，他把中央全會五月份所通過的粮食生產計劃，放在極重要的地位。

蘇聯農業部副部長戈爾巴楚夫最近在克里姆林宮舉行的會議中强調，一九八三年需要增加小麥，飼料和肉類生產，並且加强努力，使農業機械化。

加郵政公司宣佈 明年一二月增費

（渥太華電）加拿大郵政公司宣佈，一九八三年二月十五日起生效。非標準信件之商用及大機構用郵費機者爲三毛七仙。

寄往美國者由三毛半增至三毫七，其他國家由六毛增至六毫四。

香港貿易發展局代表團 赴北京與中國商討合作

（香港電）香港貿易發展局代表團，由該局主席簡悅强爵士率領，於上月尾前往北京，與中國當局商討經濟合作事宜。

該團成員包括中華總商會副會長古勝祥，恆生銀行總經理利國偉，怡和主席紐璧堅，印商會副主席夏利里拉，美孚總經理宋啓勳，各別商會及廠商會會長胡文瀚，倪少傑，唐翔千，林輝波，鄭維志，及貿易發展幹事鄧寧，立法局議黃保欣等。該經濟司楊啓彥亦代表港府爲該團之一員。

據報導，上述代表團有廣泛代表性，足以反映港民對香港前途之意見。

買賣假移民證件 多城數男女被捕

（多倫多訊）加聯邦騎警最近調查多宗買賣假移民證件案。有數名與該案有關的男女被捕。

據說被控涉及出售假移民證件是一家旅行社，主持人雖聞風逃往歐洲，但警方仍能拘捕一些涉嫌份子。至於購買假證件的一名希臘人已成立廿人調查組進行調查。

（雲訊）昨晨二埠皇家閣酒店發生一名酒店店員被匪槍擊兩次。匪劫去五十元。

據警方稱，昨日凌晨一時四十五分一名男子穿著女子服裝進入酒店大堂，向櫃檯職員索款。

此時一名看更人查邦努適進入酒店內，見狀立即追逐劫匪，被匪開兩槍擊中腹部，性命垂危。幸送入皇家醫院急救後，情況已轉爲良好。一名穿著藍色女服，戴金黃假髮，逃去無踪。

加郵政公司宣佈 明年一二月增費

（渥太華電）加拿大郵政公司宣佈，一九八三年二月十五日起生效。非標準信件之商用及大機構用郵費機者爲三毛七仙。

寄往美國者由三毛半增至三毫七，其他國家由六毛增至六毫四。

香港貿易發展局代表團 赴北京與中國商討合作

（香港電）香港貿易發展局代表團，由該局主席簡悅强爵士率領，於上月尾前往北京，與中國當局商討經濟合作事宜。

該團成員包括中華總商會副會長古勝祥，恆生銀行總經理利國偉，怡和主席紐璧堅，印商會副主席夏利里拉，美孚總經理宋啓勳，各別商會及廠商會會長胡文瀚，倪少傑，唐翔千，林輝波，鄭維志，及貿易發展幹事鄧寧，立法局議黃保欣等。該經濟司楊啓彥亦代表港府爲該團之一員。

據報導，上述代表團有廣泛代表性，足以反映港民對香港前途之意見。

加東挪蘭達公司 今年虧蝕一億元

（多倫多加新社電）加拿大最大的自然資源公司挪蘭達礦產有限公司宣佈，今年首九個月內，虧蝕達一億二千六百萬元。

該公司今年第三季虧蝕五千零六十萬元，去年同期則獲利二千七百萬元。此次虧蝕，爲五十年來的首次。

內蒙古黃金增產

（呼和浩特加新社電）內蒙古自治區今年的黃金生產，已提前三個月完成計劃，比去年同期增長百份之四十四點九。

香港等地外來投資影響下 加城市柏文租金勢將上揚

（雲哥華訊）加拿大大城市的住客，多反對加租，而最近大約有五百名柏文大廈租客，曾在森林山中禮堂舉行大會，討論採取行動，限制外來投資者，囑買柏文大廈，免使租金因大廈轉平而大幅提高。

一名代表租客的律師透露，愈來愈多的外來資金，特別是來自香港及亞洲地區的租金，大量購買多倫多及雲高華的柏文大廈。他指出若政府不採取行動，單就多倫多埃靈頓大道一帶的大廈，不久即會外資採購一空。

該名律師李察芬克謂：外來投資者購買這些大廈，其唯一目的就是希望大幅加租以獲利。

美增國防經費

（華盛頓加新社電）美國防部長溫伯格說，影響美國國防開支的唯一事情，就是蘇聯的威脅。

他說，五角大廈的開支應根據蘇聯的威脅來衡量。他主張美國應重視國防。事實上，美國打算今後增加國防預算費用。

雲埠主因劫財購毒經濟衰退

（雲訊）據雲高華警察局副局長赫德文向雲警察委員會報告稱，由於社會經濟不佳，雲市持械行劫案件大增，使雲警局深感焦慮。

赫氏謂劫案發生原因一向爲劫取款項以購買毒品，現在增多一項原因，此即經濟衰退。所劫掠之標的物，以前多爲用品，現時則多爲現金。破案率則今年較去年同期超出分百之廿九。

赫氏說，九月份劫案較八月份增加百份之四十六。惟在劫案中使用武器之事件，則激增百分之二百六十二。

九月份雲市發生劫案二百廿二宗，去年同期發生一百五十宗，持械行劫今年九月發生五十八宗，去年同月十六宗。

持械行劫案件大增

變節中國飛行員 吳榮根昨抵台灣

（台北訊）上月駕駛米格十九型戰機飛達南韓漢城要求前往台灣的中國飛行員吳榮根，昨日抵達台灣。

二十五歲的吳榮根在記者招待會中表示，此次變節，係與其家人無關，希望中國方面勿處罰他們云。

據說吳榮根原要求前往美國定居，但遭美當局拒絕，舉行宴會，祝賀返覓成功，並且歡送中國代表團。

日毒梟向美販毒

（東京加新社電）美國司法部長史密夫稱，日本罪犯集團對夏威夷及美國西岸滲透非法毒品市場情形十分普遍，他呼籲美日加强作合不佳，雲市持械行劫案件大增加，使雲警局深感焦慮。

北京多百齡人瑞 人口調查十九人

（北京電）據北京人民日報稱，根據中國最近人口普查結果顯示，北京有百齡人瑞十九人。

該十九人除一名係退休官員外，其餘均以務農爲業。據談長壽秘訣，平時心平氣和，烟酒絕不沾唇，日出而作，日入而息，起居有序，生活平淡，自可獲致高壽云。

加國自由黨大會 下月五日起召開

（渥太華加新社電）最近自由黨執行委員會在渥太華舉行會議，當時主席麥連路宣佈謂執行委員會決定於今年十一月五日至七日，在渥太華召開全國代表大會。

他續稱，此乃例行性會議，將不討論黨領的問題，與會者對目前經濟問題頗爲關注，預料屆時必有一番辯論云。

新聞簡報

▲昨晚爲一年一度的萬靈節，可能由於經濟不景影響，今年的慶祝情況不往年熱烈，而外出討取糖果的兒童人數亦爲減少。

▲玻利亞地對空飛彈昨日在黎巴嫩的碧加谷地方向南栗以色列偵察機攻擊。以外長宣稱將採取報復行動。

▲教宗約望保祿昨日抵達西班牙首都訪問時，該市十萬警察採取嚴密保安措施。

天氣報告

今日天氣晴
最高溫度二十六度
最低溫度十二度

華泰參茸行

專門經營
參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配方
魚翅燕窩
京果海味
零沽批發
郵購代寄
歡迎垂詢
中藥部
由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題
加拿大溫哥華西行五〇六號
506, MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2T5 CANADA TEL: (604) 683-3838

僑發公司
KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6
TELEPHONE: (604) 669-2351
溫哥華奇化街267號
本星期特價：
冰凍生魚每磅 $1.99
1磅庄IQF蝦肉 每包$2.69
冰凍魷魚每磅 $2.69
龍蝦片 每包 65
冰凍紅衫魚 每磅$1.15
冰凍白鰽魚 每磅$1.29
每星期六下午至下午六時營業

珠城海鮮酒家
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
特別介紹
豌仔翅
桂林紙包蝦
香龍脷球
燒乳鴿
特色風格獨不同與別
天天新鮮海魚
茶市小點心菜品
各式各樣
時令美食
茶市由上午十時至晚上十時 晚飯下午五時至下午三時
溫哥華皇后定東街1132號 電話 (604) 253-4316

按摩蒸汽浴桑拿
專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛
地址溫哥華皇后定東街一六四號電話 688-3434

GRAND TRADING CO. LTD.
香港市場批發 WHOLESALE
236 EAST PENDER STREET TEL: 669-5840
大量進口 大量批發
總代理
美國合桃酥 泰國建力麵 泰國媽媽麵 統一麵食罐頭 加頓牛油旦卷 梅益園各類糖菓 安利青龍牌各款麵食 羣衆蜜糖馬仔 公仔牌魚丸 蝦丸墨魚丸 好味春卷皮
九龍市場門市 RETAIL TEL: 669-5840
新鮮蔬菜 急凍海鮮 唐山什貨
罐頭海味 地道藥材 式式俱備
每週均有大量特價品推出

ming's 名園大酒家 683-4722
DINING COMPLEX
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C., V6A 1T6, CANADA
壽筵喜酌 星期美點
晚飯宵夜 無任歡迎
茶市 上午十時
至下午五時
夜總會九時半開始
●即日登台●
白金唱片電視紅星 鄭寶雲小姐
香港青春玉女 夏玲小姐
香港詩情歌后 蔣玲玲小姐
●快將登台●
香港紅歌星 周冰琪小姐

●看完本報●即請訂閱● PHONE: 685-8941 685-8812
零售每份三毫
每月七圓

（說小情奇會社）

雲上雲上

（2）

綠色山莊

「我不看那種書的，」他笑了，也許是笑我的又呆又蠢，但是，他笑得那麼好看。

「是本文藝小說吧！爲什麼提起？」

「是——因爲你有點像那個男主角！」

我終於說了。

「是嗎？」他放下雜誌，似乎被我引起了興趣。「什麼地方像？」

我拼命咬着唇，這句話是不能說的，我不能忘記他是忘玫的丈夫——哎！什麼時候我才能改掉那許多要命的老毛病呢？我的話覓衝口而出了！

「你看來很風流！」我不知道自己怎會說出這句話。

「風流？」他似乎感到意外而好笑，那種似笑非笑的神情就更令我無地自容了。「妳的感覺嗎？女孩！」

「康伯伯，我——我——」我眞想站起來就走，今天眞是糟透了，我怎麼了，中了邪？

「妳很有趣，也很可愛！」他怕我窘迫的不再追究，笑一笑，再低頭看雜誌。

我不無懊了一口氣，心中對他的寬大，體貼，眞是感激得要命，我的夢——又繪上了一抹色彩！

我不敢再開口，我怕我再說錯話，在他面前，我的自制力，我的思想都不知去了那裏，變得又傻又呆。我想——我是受震懾於他那股成熟的魅力？

他眞是成熟的男人，顯得光芒四射，常聽人說，成熟的男人才有味道，才有魅力，我後來感覺不出，今天懂了，不止懂了，而且——强烈的感受到。康柏現在仍是這般令人迷惑，叫人抗拒不了，他年輕時是怎樣的？放蕩的女孩子跟在背後，他大情人般的到處留情？他——

「妳從台南來，令尊是空軍？」康柏突然問。

「不，爸爸是高雄煉油廠的工程師，」我說：「爸爸那種古板的人怎麼會是空軍？你才像！」

「我是空軍，」他望着我的臉，眼中有絲懷疑——他懷疑什麼呢？我沒說眞話？「以前是，現在是，以後也會是，妳叫艾森，妳姓艾？」

「當然！」我的毛病又來了，胡言亂語的。「難道康思攻不姓康？」

他對我搖搖頭，又笑笑。

「妳很有趣。」他第二次這麼說了。

我很有趣嗎？從來沒有人這麼說過我，頂多說我頑皮，說我作怪，當然，有趣聽起來令人舒服得多了，尤其是他說出來——他像「綠色山莊」案之諱的感覺更强烈了！

「哎——」我突然想起一個問題。「康伯母呢？」

「她——去打牌了，」他迅速而短暫的皺皺眉，我捕捉到他臉上的不滿，因爲我一直盯着他看，「她最愛打牌，思玫沒說過嗎？」

「沒有，思玫什麼都不說！」我搖頭。

「她從來沒有說過她有這麼漂亮的爸爸！」

「漂亮的爸爸？」他哈哈大笑起來，「所以從進來開始，妳就一直盯着我看？妳不怕我會臉紅嗎？」

臉紅的是我，不是他！我有被看透，被揭穿一切秘密的感覺。

「你的歲到底甚麼時候煞科？」董媽媽沒好氣的問。

「最快還要十天，拍完戲要訂婚紗，還有很多事要辦，急不來的！」

「你一拍完戲，我立刻帶你去日本！」

「去日本幹甚麼？」

「你忘了？你要做了手術才能嫁人，你不是想之傑不尋重你吧！」

「但是，我還要和之傑去法國訂婚紗！」

「就算去法國，也等去了日本回來才去啊！你自己想想，那一樣重要？」

董西西知道和董媽媽鬥氣，結果吃虧的還是她自己。於是，她投降了：「好吧，媽咪，一切全依照你的！」

「你以後再要加倍小心，包夫人疼愛之傑，你就多巴結她，我看得出一家人當中，她是最大權，有她支持你，甚麼事都好辦！」

「我明白了！」董西指了指外面：「之傑一直在等，我們都沒有吃飯，媽咪，我們三個人一起去吃飯！」

「我這副樣子怎能出門見人，你和之傑去吧！我也懶得動！」

「你喜歡吃甚麼？我和之傑買回來給你吃！」

董西見她兩日紅腫，心裏也很難過。

「心情不好，沒有胃口，買幾隻燒乳鴿回來，隨便吃一頓算了！」

「你休息一會兒，我們很快回來！」

董西和之傑去吃晚飯，之傑關心的問：「蔡媽媽爲甚麼不高興？」

「爲了一個親戚，你知道，我們在這兒根本沒有親戚，媽咪想他留下，他偏要回鄉去，媽咪一生氣，就躲起來哭了！」

董媽媽感情很豐富，也很有人情味，有些人對自己的親戚，一點親情也沒有！」

「之傑，我差點忘了告訴你，等我拍完戲，我和媽咪立刻要去日本！」

「戲都拍完了，還要出外景！」

「不，我和媽咪祇是因爲一點私事，去一個星期就回來！」

「可以提前的呀！」

「之傑媽咪選日子，他是爲了遷就我，因爲我的徵兆沒有招好！」

（說小情奇會社）

豪門奇譚



（112）倫凱岑

「之傑是個大學畢業生，他自己有工作能力，根本不用我養他！」

「大學生，他在外面找事做，能賺多少錢！二千、三千？那進你買衣服的錢也不够。而且，我想盡辦法，無非要你嫁進包家，我不是喜歡姓包的，我是看上他們是豪門富戶，如果他變了窮光蛋，之傑連碰你一下也不能！」

「媽咪！我愛之傑！」

「愛有個屁用！當年你爸爸也愛我，現在不是在負氣我嗎！」

「媽咪，我和之傑已經訂了婚，包家的親戚都知道。而且，三個兒子當中，包夫人最疼之傑，其實，包國富和包之龍，對我也不錯，」董西充滿着信心：「他們不會反對我和之傑的婚事，你相信我吧！」

「好！我相信你！不過，包國富和包之龍，對我必恭必敬，凡事順我，無非因爲我手上有個水志彭，他們瓷器不與紅瓦碰。可是，一旦讓他們知道水志彭逃了，就算肯讓你嫁給包之傑，他們也會對付我的，總之，吃虧還是我們！」

「我們得守秘密，不要讓他們知道！」

「那是用說嗎？你千萬不要在之傑的面前提起水志彭，如果遇到包國富他們問起，你就說水志彭去了非律賓辦貨，很快就會回來。其實，最好的方法，是你和之傑馬上結婚，米已成飯，就不愁夜長夢多！」

「之傑的媽咪已經選好了王道吉日，盛有一個多月的時間！」

「可以提前的呀！」

「之傑媽咪選日子，他是爲了遷就我，因爲我的徵兆沒有招好！」

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnary, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732

八週年紀念
四季時花 結婚花球
長生花圈 花籃花牌
設計新穎 歡迎光顧
——主理甘聯黃——

餐館發展 舖位飾櫃
餐館裝修 新屋設計
餐館估價 室內翻新
實用設計
(1-6)時 電話：681-7927
VANCOUVER B. C.

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431

名款地燈，新舊鏡櫃
電爐，乾洗公機等。
修理，價廉，工精。

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
營造中國宮殿式建築裝飾材料，承裝設計中國藝術式酒樓飯店，包括門面招牌。歡迎各地來函或電話聯系 (604)873-4073

周愛權 周愛倫 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 683-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

余景輝會計師樓
增報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（麵街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

通達駕駛學校
NO. 6, 246 East Broadway, (Broadway and Kingsway) Vancouver, B.C.
875-1011
251-5015
新張營業 學費特平
每時19元
八鐘136元
免費接送

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及麵街223室
電話：254-2805 872-0058
免費接送 歡迎補鐘 租車考試
效率最高 教導最好 收費最平
解答疑難 筆試路試 服務僑胞
全程120元（六小時課程）
校長：楊友權 ☆假日照常服務 ☆學生九折優待

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St., Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804
斯毛修理汽車
僱請門在ICBC註冊工廠，能照顧一級修理擔車事宜，週事後即到各局報告，開回報告書及開下新牌紙一同到斯毛修理廠，隨便能避無憂，或小姐，太太服務，要車借用也可以。經理人：林蓮榮啓

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821
黃先生治
經售及修理各牌傳訊機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

會計報稅
中小型企業，全盤會計，年終報稅，創業咨商，公司法例，財務稅項，費用特廉，首次咨商免費
電話：687-4912
黃先生治

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance

722-601 w.Broadway
Van. B.C. v5z-4c2
Re:324-2039
Bus:873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話接表歡迎。

TOM'S DRIVING SCHOOL
3633 MAIN ST
VANCOUVER B. C.
TEL. 872-4213
MR. ANTHONY MA馬師傅是本學校教員之一。專誠爲閣下教授學駕駛技術。
本駕駛學校信譽最好，有禮貌，專門職業人材，服務週到，免費接送，收費公道。
欲知詳情請電872-4213（廿四小時）或288-9992馬師傅。

Loyal Driving School Ltd.
安全駕駛學校
地址：207-2121頓士威
電話：434-6441
師資優良 經驗豐富 耐心教導 收費公道 歡迎補鐘 免費接送
考取駕駛執照
全程130元
考先生：327-7053日電 (SAM) 黃清寶：327-6446 夜話(WAYNE)681-0430

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：城多利街5869號
電話：321-3722
考取駕駛執照 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623
王沾士：324-4135 黃伯成：254-7519 岑衡富：922-2203

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605
無任歡迎 低價花飾 花籃花球 結婚新型 設計花束 盆栽樹木 四季鮮花 本店常備

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街 (近唐人街)
電話：321-3371曾先生或留下姓名電話號碼等在253-1333(電話錄音機24小時自動錄話)
特置全程$130新移民及學生九折優待
本校教師經驗豐富，講解詳細，收費公平免費接送，時間任擇速法速成，歡迎補鐘租車考牌，爲方便僑胞，特設筆試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。

城市駕駛學校
City Driving School
4484 緬街近廿九街
電話：325-8387
874-4544
872-7220

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

Pacific Driving School
太平洋駕駛學校
教車師傅莊順基（JOE）
精通英語，國語，廣東話。
日間電話：437-4031
晚 間：255-1054
公司電話：255-0952
206-2121 KINGSWAY
VAN. B. C.

COLUMBIA
TIRE LIMITED - 2 BIG AUTOMOTIVE CENTRES
2740 E. Broadway Phone 251-1131
&
4035 North Rd. (Bby.) Phone 421-5655
哥倫比亞胶輪廠
UNIROYAL STEEL RADIALS

SUPER SAVINGS on all sizes
For Example:
155x12.....$44.95
155x13.....$44.95
205/70x13.$68.95
185/70x14.$74.95
205/70x14.$74.95
GR70x15.$84.95
Call us for similar savings on your size!
可保安全行駛，沒有麻煩。
爲您節省許多金錢請駛車到來這裏。
Prepare your car here for safe, trouble-free motoring.
APPROVED AUTO REPAIR SERVICES
CAA
注意下列修理：息音管，客車及貨車均接，耳掣，彈弓，隔塵盤等等，並修理一切汽車煞器，落滑油及接理汽車調整，舉凡換膠輪及修理成質細型輪，請駛到來檢查。
Hours: Mon. to Fri. 8 a.m.-5:30 p.m., Sat. 8 a.m.-4:30 p.m.
Bring in this coupon and save 10% on Repairs
拿此優待券來可節省百份之十金錢

國際駕駛學校
International Driving Academy
YIELD STOP
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考取筆試
收費最平每小時 $20
特價課程$139八小時
校長：林伯麗 地址：386喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
TEL. 876-5925
經驗豐富，師資優良。
每小時收費22元，六小時課程130元。
師傅住家電話：馮坤威294-4009
周炳酥876-8434
裴美英430-5472

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

Alcan Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Portmann Bridge)
Alcan Building Products 公司能以最低價格替你安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。
這還不是考慮請ALCAN公司替你安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善你住屋的時候嗎？這不但增加你住屋的舒適和價值，而且還使你將來付出較低廉的暖氣費。
安裝ALCAN室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗（內十空間）或將你目前的單玻璃改變爲雙重玻璃以便節省能源。
請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。
ALCAN公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。請撥電查詢，估價完全免費。用英語接洽。

電話：420-1125

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
遷址及更改電話
新址：7229緬街近57街
電話：324-3645
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎加鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。

齊建良 253-3825

王志龍 325-7965

曹振興
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872
收費合理，持有合法牌照裝置或修理喉，汲修理煤氣等一切工作，保君滿意。

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

萬事達虫鼠防治
虫鼠損害健康財物本公司虫鼠經驗合格華人技師主理歡迎查詢及免費估價
請電：二五五—七一三六

餐館合用 一部自動不銹鋼發芽菜機每四十二小時能發一百五十磅 如合意者，請電話：324-0920

冰凍象拔蚌出賣 每磅六角，最小裝購買一千磅，經政府檢驗，英語電112-383-7911

有工程大發六年 亞省南部埠仔，唐餐獨市，有中小學學院，大工程，正開始，人手不足急讓，有意電話：403-545-2890



張菲立 PHILIP CHEUNG
住家：274-7610
公司電話：731-0413
栢文樓
▲西區六組近屋街西人業主保養如新廿餘萬有低息貸款
▲西區十二組近海灘旺區風景優美全無空缺打理容易。
▲西區廿一組近市中心丹文街及百加利街全新租出年入七萬餘元請快。
▲西區卅四組近酒店遊客區全無空缺取價平均四萬元每單位股東問題急賣。
▲本那比區八十三組全部租出保養好價錢平先到先得。

生意
▲下埠柏文區餐館二百六十座位年入九十六萬政府新發展區潛力大廚房架撐齊可作海鮮酒家或打唱碟酒吧。
▲洗衣店生意穩架撐齊東主退休請快。
▲快餐店三文治急賣二萬。
▲禮品店煤氣鐘適合夫婦經營有基礎潛質大三萬五。
▲北雲花鄰平租栢文區萬五

住屋
▲列治文中心區二年新交通便三大睡房取價十萬零九。
▲西區近屋街西人業主保養如新磚屋地大。
▲東區近香檳區西人業主一流保養請快。
▲東區兩間入息屋可轉爲商業舖地段。

健良清潔公司 承接大廈，寫字樓，餐館，工廠，商店等的清潔工作 電話：876-3854

搬屋搵我 有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷安當，請電明仔：274-7918

上海裁縫 承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣，電話 324-8045

承接土庫間格 陽台，車房，大小工程，價錢特平。電話：255-0812

藝工建築公司 承建房屋，工商樓宇 土庫間格，裝修改建 電話：421-0510

牛記專門裝修 廁所，換舊水喉，熱水爐，取價相宜 電話：255-3635

整新裝修 內外油漆，土木工程，裝修保養，水間屋頂，陽台車房 土庫間格，免費估價，價平 電話：327-2533

劉富 承接裝修 油漆 土木工程 地址：636 E. 14 Ave 新電話879-4389

雷大偉運輸公司 專做碼頭出入口運輸及辦理香港移民打孝手續及搬屋怡錢平。電下午六時後 David Lui Transfer 254-5591

誠徵男伴 孤單的男人，想找同性的中國或東方男仕，彼此同情關照，請接電話：321-5816 呂先生洽

水電暖氣工程 專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。電話：29?-892?

汽車修理 TUNE UP及一切大小修理，經驗豐富，價錢相宜 保證滿意，免費估價 電話：433-6270 陳先生

精裱字畫 立軸，中堂，對聯，鏡片，舊畫重裱，志在消閒，取價從廉 電話：324-0783 周洽

加拿大花舖 FLOWERS FOR ALL OCCASION CANADA FLORIST 4726 CANADA WAY BBY. B. C. PHONE 298-0522 花牌插花 花圖花球 花花世界 花樣美觀

鐵利煙草有限公司 加拿大分號 Heatley Trading Co., Ltd. 129 Keefer Street Vancouver B.C. PHONE. 681-7595 代理各種香煙蔴糖發行 大小光頭一律歡迎 一二九號奇化街近福街西邊 牛棚街口

少年音樂會 音樂指揮，獨唱家PATRICIA SUN-WOO 十一月五日晚上八時在聖安得烈教堂演唱 NELSON&BURRARD

專做女時裝 十一街一二五六號東請每日下午三時后電洽。八七三一二一四二

水喉漏水 專門修理及安裝，價格相宜。請電：四三七—四四九六

善興建築裝修 承建新屋 內外油漆 櫥櫃裝飾 鋁質門窗 批盪砌磚 大小工程 免費估價 晚間周末電：872-1479

月蓮花舖 LISA FLORIST 3903 KNIGHT ST, VAN. B.C. Bus.:872-4124 Res.:434-1423 代理處：一二一號片打街東 芸生

何桐攝影院 So Tong Studio 19 E. Pender St., Van. B.C. 681-5848 879-5506 藝術靚相 世代流傳 彩色爱眼 歷久恆新 送禮紀念 最佳禮品 結婚寫照 禮服免費 證照快相 即影即有 菲林沖晒 九折優惠 平靚又快 歡迎惠顧

修裝怡職 電話：254-8967 承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

新安裝修 電話：324-8768 廚房廁所 水電工程 土庫間格 價錢特平 免費估價

明德託兒所 註冊 （特設託兒補助金） 可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童 所址 330 Heatley Ave. Van. 所址 715 Victoria Dr. Van. 報名電話：二五五—四二五一

眞善美印務 中華文化中心 片打東街十號二〇五室 精印 卡片 信紙 信封 每五百名片 24.95 六天營業，歡迎電話垂詢 Tel: 684-2424

私家車及貨車租賃 馮緝炘主理 Better Car RENTAL AGENCY 996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7 Tel.: 732-1396 Ian Fong Gen. Man. 7472—6th Street Burnaby, B.C. Tel.: 522-1671 OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

香港風味 明爐燒烤 **權記菜館** 232 Keefer St. Vancouver, B.C. Phone: 669-2237 首創三元飯盒 一飯兩菜 燒味小菜多款 任君選擇 快捷省時 歡迎電話預訂



中山安堂 林健龍 占卦四元。能知過去未來算命十元批算一生人財福壽解障公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求蓮解除災難酬照超幽每日在：編街五〇七號二樓九號室候教。即帝國銀商業行隔鄰。入門口有我姓名林健龍 星期一至日中午十一時下午六時若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

百靈樂器行 PERLIN MUSIC 107E East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1T6 電話 682-1913 專營 中國民族樂器，樂譜，唱帶，歡迎參觀選購

華商活動中心附設中英文班招生 地址：溫哥華片打西街117A號電話：669-0912 班別：①粵語中文班、國語中文班（各分初級、中級）以定五歲以上之男女兒童爲限。 ②成人英文班，分初、中級班。 時間：中文粵、國語班、英文班（上課時間）於每星期六日——上午班：上午十時至十二時 下午班：下午二時至四時。 學費：每班每人每月十元。 上課日期：十一月廿日起。 報名地點：溫哥華片打西街117A號本活動中心。 每星期一至六，上午九時至十二時，下午一時至三時

福隆有限公司 雲哥華埠俾路街東街708號 TEL. (604) 255-3030 255-0132 專營：唐山雜貨 雞頭食品 京菜海味 燕窩魚翅 冰霜魚蝦 各款蝦肉 酒樓用品 式式俱備 大量進口：上海蜂花牌檀香枧，上海蜂花牌人參枧，上海蜂花牌玫瑰枧，上海蜂花牌茉莉枧。零售批發，極表歡迎！

華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 550 Main Street Vancouver, B.C 681-8531

Jeff Wing's Holding Co., Ltd. 756 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1R5 Phone:(604)254-2911 ★即日開始接訂★ 83年月曆、聖誕咭及印備目錄歡迎索取 ★精工熨金請帖★ 83年是封八月31日截稿

加泰興有限公司 加屬 蚩埠 Tai Hing Company 265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada PHONE 684-1028 新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

楊樂松事務所 （會計及入息稅） 前任加拿大中央政府核稅官，上訴審查官及偵察逃稅專員。 八七二—四七一六 （甘美餅店內）

Amy's Cake Shop 3172 Cambie St. Van. 楊何愛梅主理 甘美餅店 選用眞正鮮奶油忌廉，可口有益。 三天前預定置糕，九折優待。 星期日歡迎到取預定餅食，確保新鮮。 逸星期一休息。 電話：八七二—四七一六 甘比街次西十六街

景福首飾製品廠 地址：喜士定東街659號 Tel: (604) 255-9412 (604) 255-0747 專營各款首飾製作 鑽石玉器 紅藍寶石 零沽批發 來金加工 無任歡迎 A Complete Line of Jewellery Wholesale & Retail Kingsview Jewellery & Design Co. Ltd.

新昌海產公司 SUN CHONG SEAFOOD CO.





游水生猛石斑 龍蝦 蟹 象拔蚌
日日新鮮發財大蛤 龍利 紅班 三文 哈利拔(HALIBUT)
江瑤柱 鮑魚 阿拉斯加黑魚(BLACK COD)等各種海產
機製新鮮魚蛋 魚條 魚滑 牛丸
特別介紹本號馳名豆腐釀魚肉
本號專交酒樓，各省各埠及出口外地
門市：六天營業上午九時至五時半
329 E. HASTINGS (喜士定東于夾歌雅于) ☎687-0095 TELEX 04-55595

列治文中心，全新栢文出租。
▲爲我獨尊新栢文設計。 ▲交通方便，直達市中心。 ▲設有游泳桑拿漩渦池。 ▲伙伙陽光足，濶大露台。 ▲廣闊花園，環境優美。 ▲並有文娛康樂之休息室。 ▲雪櫃煑頭地氈火煑齊。 ▲歡迎參觀，天天開放。
一睡房每月由$495元起，二睡房每月由$595元起。開放時間每天早上12時至下午8時或電：273-3933
Dorchester Circle On Moffatt Rd. 2 blks west of No. 3 Rd. South of Granville in Richmond.
列治文中心，全新栢文出租。

大家在一起的時候 我們是可以和諧相處

學習新的曲調，像來到新的國家一樣。是不容易的。
這需要時間和努力。
有過錯誤才能得到成功。
和諧相處亦沒有什麼不同，因爲互相了解和音樂一樣，是從學習得來的。

大家在一起的時候，我們是可以和諧相處。



MULTICULTURALISM

Canada

Multiculturalism Canada　Multiculturalisme Canada

閱訂請即・報本完看

啓事

啓者：本會將所舉辦之一九八三年獎學金，現在開始在本會分發申請表格，凡本會之會員，及會員之兒女，會員之孫及孫女，均有資格參加，但須是中學十二年班畢業，或大學一年班以上，或大學畢業，工專及各專科等之在學學生，申請日期，將於本年十一月三十日截止。我會之在學會員子弟，學業成績優異者，請早日到本會領取申請表格勿誤。

鐵城崇義總會
崇義獎學基金會啓



花點毛衫

這件黑地白點的花毛衫太搶眼，需要配得好，否則看來就相當「老土」，這裡是一配線方法，下面配小格子灰裙，腰間束黑皮帶而領口縛紅絲巾。亦可用紅色的皮帶而配以白色的絲巾。

請中西廚
一名，工價從優，包食宿，請電：403-624-1048

製衣工場招請
成年男性什務員，工作是粗作基本工場工具，及其它什務。不須經驗但應徵者需能講寫流利英語，負責任。有意者請由(星期一至六)二時至五時到1675 W.2nd Ave.接洽

亞省埠仔
請有經驗中西廚及女企檯各1名，自費電話(403)742-6757日PETER TSE 742-6783夜PAGODA INN REST STETTLER ALTA

聘請京菜師傅
兩名，有意者請電話：403-264-9110 PETER洽。

牛仔褲廠招請
助理管工一名，要有工作經驗，能獨立處理一切工作上的問題，懂英語，電：682-8487或親到水街三六一號五樓馮少慧洽。

正層出租
一房一大廳，廚廁爐頭雪櫃齊，獨立門戶，近乃街，交通便。
五九〇—六四〇五
或 二九一—一〇四九

土庫出租
三房一廳，地氈爐頭雪櫃，月租三百，交通方便，編街夾六十五街。
321-4079

新屋樓下
出租二房一廳，爐頭雪櫃，車房，獨立門口，有傢俬，新地氈，宜夫婦或女學生，早晚電話：325-5657

新裝修土庫出租
二房一廳，爐頭廁所齊，近巴士站學校，商場，包水電，租平，域多利夾五十街，晚五時電話：325-4307

全間或分層出租
共四睡房，二廳，上下各有廚廁，交通方便，近中小學巴士直達唐人街：菲沙夾三十九街
電話：327-4431

土庫出租
二房一廳，廚廁浴，全新地氈，獨立門戶，近巴士站，適合不吸烟小家庭，學生或單身士女兩三位合住
電話：254-5047

全屋出租
樓上樓下一千三百尺三房一廳，全地氈，乃街夾三十二街，交通便，近學校公園，電話：261-2136

樓上出租
樓上一房一廳，獨立門戶，廚廁齊全，有傢俬，近二十八街夾菲沙
電話：879-2644

●訃告

家慈鄭門張氏如明太夫人係廣東省恩平樓村東平里人，痛於一九八二年十月廿六日下午一時壽終聖保羅醫院橫閘享壽九十四歲不孝子孫媳等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服，謹擇十一月四日(星期四)下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬科士蘭墓園系屬鄉宗世戚友親誼哀此訃

杖期夫鄭尙盛 岑仲好
孤子潤年媳甄潤嫦
潤瑛媳林錦玲
孫男沃良孫媳林珍如
沃添 羅珠寶
沃康 曾少芳
沃健沃壯沃慶
孫女柱容孫壻黃炳武
柱笑 謝致富
燕儀 黃滄渡
柱燕柱鳳依鋼

●訃告

朱廣潤翁諱字洪女廣東開平羊路朱屋同安里人不幸痛於一九八二年十月廿七日上午八時半病終於聖保羅醫院積閑享壽八十有八歲，不孝女雅仙等遠居香港喪聘由朱氏宗親會全人辦理謹擇於十一月三號下午一時(星期三)假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伙市蘭墓園系屬宗親戚友世誼哀此訃

聞
孤哀女雅仙(適余門)泣告
治喪處：朱氏宗親會
地址：442 E. HASTINGS ST. VAN. B. C.

●哀謝

先嚴諱燦其蘇公府君之喪經於十月廿五日(星期一)下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園荷蒙各宗親戚友鄉世誼及各工友厚惠賜帷唁電花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

厚惠芳名 恕不稱呼
如有遺漏 祈爲見諒

孤哀子溫提媳黃燕儀
孤哀女溫寶鏡培柳伍
孫男溫志華溫志良
外孫柳建光姬利淑嫻
建明建成建生
外孫女柳慧玲 同叩謝
「賻儀」柳伍三千九百元，陳國榮一千元，黃烈基二百元，黃區桂卿一百元，盧惠雲五十元，黃麗儀五十元，黃焯森五十元，李錦光五十元，黃式森五十元，溫宗順四十元，溫康玉一百元，劉子政劉任邦繆劉兆珍共一百元，黃雁廿元，黃式卅元，劉天昶廿元，繆淑卿卅元，岑松源卅元，梁鈞樵廿元，陳正常廿元，雷伯卅元，李惠容廿元，黃寶十元，林滔十元，周江十元，陸偉十元，梁鴻十元，龍天財十元，林井庫十元，洪志平十元，胡克儉十元，甄廣十元，李兆雲十元，廖秀卿卅元，VICKI LEUNG廿元TOMMY KERRY十元，劉成金廿元，趙柱興廿元，李六拾元，黃超滑卅元，陳杜蓮廿元，李維錦十元，繆福棠十五元，司徒坤十元，盧照生十元，溫寶蝶廿元，馮珍十元，利源十元，黃美珠十元，曾偉南五元，梁美錦二元，馮樹森廿元，盧傑洲十元，「花圈」金冠酒樓經理部同人，朱榮，韓淑珍，黃德，王振雄，曹良，李穎儀，梁明，譽珍，邵恩，李寬，邵威，林謙和，謝秋蘭，黃雁桃，楊月春，林素蘭，伍銀鳳，李妙容，李仲添，曾小嵩，周國樑，馬婉薇，柳伍合家，黃烈基，黃烈堅，李有歡，余瑞娟，張歡好，李鳳蓮，梁美珠，黃煥堂，合家，黃焯森合家，陳國榮合家，王永虎合家，劉餘合家，李國璇合家，月蓮花舖

厚惠芳名 恕不稱呼
如有遺漏 祈爲見諒

●哀謝

先考諱喜揚字惠文劉公府君之喪經於十月十九日假座因崙希雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙
隆顧同鄉會協助辦理身後事務並蒙各位宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

未亡人黃品蛙
孤子霖灼旭林夕顯
孫家立家陰
胞弟喜熊弟婦繆娟娟
侄男君重侄婦劉瑞芳
君治侄婦陳麗飛
君本侄婦陳氏
君偉
侄女婿梨侄女壻陳瑞昆
侄男孫五名侄女孫三名
同叩謝

謝

先嚴諱燦其蘇公府君之喪經於十月廿五日(星期一)下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園荷蒙各宗親戚友鄉世誼及各工友厚惠賜帷唁電花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

厚惠芳名 恕不稱呼
如有遺漏 祈爲見諒

反服母謝長友

●哀謝

先考諱喜揚字惠文劉公府君之喪經於十月十九日假座因崙希雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙
隆顧同鄉會協助辦理身後事務並蒙各位宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

未亡人黃品蛙
孤子霖灼旭林夕顯
孫家立家陰
胞弟喜熊弟婦繆娟娟
侄男君重侄婦劉瑞芳
君治侄婦陳麗飛
君本侄婦陳氏
君偉
侄女婿梨侄女壻陳瑞昆
侄男孫五名侄女孫三名
同叩謝

謝

碧流燕蘭
曾孫男銘鑫
外曾孫男黃振强
外曾孫女黃麗瑤
同泣叩
治喪處：VERNON 739 VANCOUVER DR. 電話二五五—〇二七一

●哀謝

先慈溫門盧鄉太夫人之喪經於一九八二年十月廿二日(星期五)上午十時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園荷蒙各宗親戚友鄉世誼及各工友厚惠賜儀唁電花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

孤哀子溫提媳黃燕儀
孤哀女溫寶鏡培柳伍
孫男溫志華溫志良
外孫柳建光姬利淑嫻
建明建成建生
外孫女柳慧玲 同叩謝
「賻儀」柳伍三千九百元，陳國榮一千元，黃烈基二百元，黃區桂卿一百元，盧惠雲五十元，黃麗儀五十元，黃焯森五十元，李錦光五十元，黃式森五十元，溫宗順四十元，溫康玉一百元，劉子政劉任邦繆劉兆珍共一百元，黃雁廿元，黃式卅元，劉天昶廿元，繆淑卿卅元，岑松源卅元，梁鈞樵廿元，陳正常廿元，雷伯卅元，李惠容廿元，黃寶十元，林滔十元，周江十元，陸偉十元，梁鴻十元，龍天財十元，林井庫十元，洪志平十元，胡克儉十元，甄廣十元，李兆雲十元，廖秀卿卅元，VICKI LEUNG廿元TOMMY KERRY十元，劉成金廿元，趙柱興廿元，李六拾元，黃超滑卅元，陳杜蓮廿元，李維錦十元，繆福棠十五元，司徒坤十元，盧照生十元，溫寶蝶廿元，馮珍十元，利源十元，黃美珠十元，曾偉南五元，梁美錦二元，馮樹森廿元，盧傑洲十元，「花圈」金冠酒樓經理部同人，朱榮，韓淑珍，黃德，王振雄，曹良，李穎儀，梁明，譽珍，邵恩，李寬，邵威，林謙和，謝秋蘭，黃雁桃，楊月春，林素蘭，伍銀鳳，李妙容，李仲添，曾小嵩，周國樑，馬婉薇，柳伍合家，黃烈基，黃烈堅，李有歡，余瑞娟，張歡好，李鳳蓮，梁美珠，黃煥堂，合家，黃焯森合家，陳國榮合家，王永虎合家，劉餘合家，李國璇合家，月蓮花舖

厚惠芳名 恕不稱呼
如有遺漏 祈爲見諒

未亡人周宴
孤子貴榮媳曹可韶
貴祥
孤女漪容堉張植彬
燕容堉鋁銷
滿華
孫男銳斌
孫女展妮
外孫女張雯娟雯心雯雅
葉露明秀明
胞姊蘇杏芳姊丈馮榮均
外甥馮國雄外甥媳馬淑貞
外甥馮國昌
外甥孫馮永康
(尙有外甥外甥媳及男女外甥孫數人留居香港)
同叩謝

梁愛容二百元，DRAPER SHIRE工友六十元，楊進源，葉良浩，謝甄珠，余向生，鄺達銘，(以上每五十元)C. P. EXPRESS工友四十八元，李譽雲廿五元，蘇炎，謝樹波，周會，吳國才，蘇達志合家，朱沃濃，胡開勳，馬秀林，S. WONG馮庭均，(花圈)蘇演平合家，蘇鄧枝合家，蘇沛均合家，蘇玉泰合家，蘇玉榮合家，蘇金全合家，蘇賢合家，蘇玉榮，明深，堯光，蘇錦崗，錦添，林偉文，蘇浩基，蘇耀明，馮趣庭，蘇倫如，蘇金容，曹楚璧合家，曹雙垣合家，葉風才合家，謝鉅湖合家，謝伯棠，伯昌合家，C. P. EXPRESS EMPLOYEES利華公司同人，廣興公司同人，逢利公司同人，陳卓傑，合群文娛社，郵局同人：ERIC & ROSARIA CHAN TOMMY & VERONCA YIP SIMMON & LANCY WONG GUY LEE KONG & WENDY IP ANTHONY & MARILYN LEE MR & MRS HARRY SUE JIM CHOW



寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人服務員
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE 876-2161
私君住宅(郊區) 872-4914

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

願人無短壽　問我有長生
本館創業 七十餘年 經驗豐富 最新裝修
寬大禮堂 棺木山地 式式俱全
宗教儀式 任君選擇 鄰近華區 交通方便
本館特聘華人經理
李顯理 雲龍 二君爲僑界服務
廿四小時 電話：二五四・二八二一



吉屋出租 正層兩睡房，二樓兩睡房有土庫位於本汝比，離埠十五分鐘電：八七九—〇八六四或二五五—九七一三

新屋樓下出租 二房一廳，廁厠俱齊，近乃路夾六十三街 電話：325-7767

樓下全層出租 二大房一細房，各樣齊備，交通方便，三十三菲沙夾乃街，獨立門戶 電話：321-2308

土庫出租 二十街夾乃磨、兩大房大廳、廚房浴爐頭雪櫃齊、近學校、巴士站、獨立門口、電話：278-6983或434 3262

土庫出租 光猛大房、廚房廳、各樣齊備、適合學生職工女士、租平如意、近京士威夾SLOCAN、交通方便、電話：438-4120

新屋樓下出租 香檳區，一房一廳，爐頭雪櫃廚厠齊，近商場學校 電話：434-2134

土庫出租 三房一廳，廚厠齊，獨立門戶，交通便，近學校。 電話：872-4704

土庫出租 二房一廳，一房一廳，有地氈，爐頭雪櫃，租平，獨立門戶，交通便，緬街巴士站 電話：324-5875

土庫出租 二房一廳，廚厠各樣齊，近界限街夾電話公司，下午五時後 電話：521-6426

上層出租 華埠片打街東八百號，一房一廳，廚厠齊，爐頭雪櫃俱全，各自門口 電話：255-5882

樓下有房出租 八街近連夫RENFREW有意者，請電話：255-2098 梁太洽

土庫出租 西區新裝修單人房出租，月租一百三十元，爲港，澳，台灣，東南亞學生，提供食宿，請 電話：261-7033

樓下出租 三房一廳，爐頭雪櫃，廚厠齊備，適合清靜家庭，近緬夾廿九街，交通方便 電話：873-9983

樓上大房出租 租平，地方雅緻，各樣齊備，獨立門口，交通方便，適合夫婦，學生或女士 電話：873-8754

土庫出租 二房一廳，魯拔，近京士威 電話：435-5971

全間或分層出租 樓上兩房一廳樓下一房一廳、設備齊、近蘭夫日電：六八三—三八七一—。晚電：二五四—九六九。

上下層分租 樓上四房一廳，廚厠，樓下二房一廳，廚厠，包爐頭雪櫃，全新地氈，獨立門口，香檳區，四十五街 電話：669-0046或八時後 電話：324-7806

新屋出租 樓下二房一廳，厨厠俱備獨立門戶，近學校月租三百元，請電327-5419

有房出租 各樣齊備，電話：253-7601

餐館出租 新裝修，有傢俬，爐頭雪櫃，離唐人街一個街口，近活活公司及巴士站 309 CARROLL 九時至五時電話685-4529

土庫出租 兩房兩廳，廚厠各樣齊近交通，租金四百，乃磨夾二十街，電話：434-5759

新屋土庫出租 八街東近魯拔街，環境優美，光猛清潔二房一大廳，廚厠，浴缸，爐頭雪櫃，地氈齊電話：251-4033

高爽土庫 處淨套房，乾爽高土庫，貼近乃磨街，渥夫威巴士站 電話：251-2690

土庫出租 二大房，一廳，各樣齊備，廿四街，近中小學校，巴士站，宜小家庭，租金三百，五時後 電話：263-7015

樓上出租 三房一廳，廚厠浴爐頭雪櫃齊，有露台，月租面議。 電：879-9850

新屋樓下出租 兩房一廳各樣齊備，交通方便。近五十五街 325-2782

新屋樓下出租 蘭夫二街，兩房廳飯廳，厠厨浴爐雪櫃齊。獨立門戶，適合無小孩家庭。 電話：254-2703

華埠旺舖分租 華埠旺區，樓下寫字樓或貨倉分租，適合專業人士或經營批發生意。有意者請攜公時間電：六六九—四一六五

樓上出租 兩房大廳、廚房、近學校、交通方便、近東四街夾蘭菲RENFREW。有意四時後請電：八七六—八三一九。

新屋樓下有房租 有愛人及單人房，厨厠浴全，包電火，交通便。 電話：254-3276

新屋樓下出租 三房一廳，厨厠齊，好地區，交通便，近乃三十五街。請電話：三二一—四九三四或：五八八—〇〇〇八

有屋出租平租 樓上一房一廳，各樣齊備，交通方便，四十九夾乃街，晚六時後電253-5322

急求房屋 徵屋主自賣，價七萬以下，二房一廳或以上有無土庫均可，交通方便，晚上七時至十一時致 電251-5034潘洽

地庫出租 一房一廳，設備齊全，交通方便，適合單身仕女，請五時後 電話435-7023林洽

靚屋出租 全間屋，或分層亦可，五十三街夾緬街，環境幽雅，近學校，新屋樓下二房一廳，五十三街夾菲沙 電話：325-5461

正層出租 東區十二街，一一一四號，三房一廳，獨立門戶，包暖氣爐頭雪櫃，立即入伙，有意參觀者，請先 電話：683-0471 胡先生洽

靚土庫出租 近乃路三十一街，二房一廳，雪櫃爐俱全，獨立門戶出入 電話874-7528

頂層出租 適合小家庭，請電話：879-0356

靚大房出租 新屋樓下，傢俬環境美，交通實物便，三十五夾菲沙，合單身男士 電話：324-6357

靚土庫出租 二房一廳，厨浴全，獨立門口出入，佐治街近乃磨街，交通方便，早晚 電話：255-2993

正層出租 二房一廳，爐頭雪櫃齊，乃夾五十一街，請 電話：327-7978 林洽

土庫出租 一細房，一廳，（舊屋）月租一百五十元，不包水電，3000號，近京士威合者 電話：430-5651

正層出租 一房一廳，厨厠齊，交通方便，獨立門口，包水電，緬夾十七街 電話：873-8716

樓上出租 二房，厨厠浴齊備，獨立門戶，士達孔拿學校附近，地址，447鐵利街 電話：255-9956

華埠屋全層出租 二房一廳，爐頭雪櫃厨厠齊 電話：254-8651 黃太洽

新屋樓下出租 三房一廳，厨房爐頭雪櫃齊，二厠，自己門戶出入，附近遊樂場 電話：298-2580

樓上全層出租 近菲沙街夾十一街，交通方便，包暖氣，水電，適合夫婦有意請下午七時 電話：327-7621

樓上全層出租 三房一廳爐頭雪櫃俱齊交通方便五分鐘到唐人街有意請電：三二四—四三六六

全間出租 樓上兩房一廳一房一廳，上下各有厨厠，近乃磨夾八街電669-5840或254-8904

新屋土庫 出租，一房一廳，各樣齊備，交通方便，適合小家庭，下午五時 電話：255-8128

有屋出租 樓上棟下各兩睡房廳廚厠齊全，交通方便 舊話874—2632

土庫及單人房 喜士定東，二房一廳，設備好，交通便，價錢相宜，另有樓上單人房。 電話255-3414

新屋有房出租 萬骨林埠，離雲埠廿五分鐘車，樓上有二睡房，客廳，各樣齊備，與屋主台用，近購物中心及西門菲沙大學，宜夫婦或學生 電話：日253-9290晚間七時至十時 464-6841

光靚睡房招租 合學生職工女，交通便，租平如意，請 電話：325-5758

單人傢俬房出租 電話：254-6690 五時前

新屋樓下出租 新整三房一廳，設備齊全，交通方便近學校，環境好，旺中取靜，早上十一點至下午四點半 電話：324-0824

土庫出租 一房一廳，厨厠齊，全地氈，KILARNEY街近四十一街與京士威，適合學生或夫婦。 電話：四三〇—六九七三

正層出租 光猛，三房二廳，菲沙夾十五街，交通便，爐頭雪櫃齊，洗衣機 電話：438-9344

新屋土庫出租 二睡房，一客廳，爐頭雪櫃齊備，交通方便，請 電話：324-8577

土庫出租 三睡房，地區好，近女皇公園，價錢相宜 電話：430-1123 KEN CHONG

光猛平地土庫 兩房一廳爐頭雪櫃厨厠地氈齊備，近百老匯及域多利請下午四時後電：八七九—三九六三

樓上出租 三房一廳及露台，厨房爐頭雪櫃，交通方便，有意者請電：685-1925或438-7637找蔡君

閣大樓下出租 全層一廳一房，有地氈，設備齊，獨立門戶，消靜雅潔，合夫婦或學生 電話：254-3101

新屋出售 希士廷夾威靈頓新屋二間五睡房四浴室二套房三廳有蓋連裝修好車位二個交通方便上下獨立門戶賣十六萬。電：294-0061梁太

特大土庫出租 二房二廳各樣齊，交通便，電話：321-3264 271-8918或直線傳呼735-0031

樓下出租 新屋京士威夾卅三街，二房一廳或一房一廳，厨浴全，近學校，交通便，獨門出入，租金低廉。 電話：四三三—〇〇四三

柘文出售 近華埠，四三〇 CORRDOVA街東，兩房，厨廁齊，租一百四十。 電話：254-2387

出租 三房一廳，近乃街夾六十三街，請晚上六時後電：三二七—七三二一

樓上出租 二房，厨廁浴齊備，獨立門戶，士達孔拿學校附近，地址，447鐵利街 電話：255-9956

華埠屋全層出租 二房一廳，爐頭雪櫃厨厠齊 電話：254-8651 黃太洽

土庫出租 一細房，一廳，（舊屋）月租一百五十元，不包水電，3000號，近京士威合者 電話：430-5651

正層出租 一房一廳，厨厠齊，交通方便，獨立門口，包水電，緬夾十七街 電話：873-8716

正層出租 二房一廳，爐頭雪櫃齊，乃夾五十一街，請 電話：327-7978 林洽

土庫出租 二房一廳，厨浴全獨立門口出入，佐治街近乃磨街，交通方便，早晚 電話：255-2993

靚大房出租 新屋樓下，傢俬環境美，交通實物便，三十五夾菲沙，合單身男士 電話：324-6357

頂層出租 適合小家庭，請 電話：879-0356

有屋出租平租 樓上一房一廳，各樣齊備，交通方便，四十九夾乃街，晚六時後電253-5322

急求房屋 徵屋主自賣，價七萬以下，二房一廳或以上有無土庫均可，交通方便，晚上七時至十一時致 電251-5034潘洽

地庫出租 一房一廳，設備齊全，交通方便，適合單身仕女，請五時後 電話435-7023林洽

靚屋出租 全間屋，或分層亦可，五十三街夾緬街，環境幽雅，近學校，新屋樓下二房一廳，五十三街夾菲沙 電話：325-5461

正層出租 東區十二街，一一一四號，三房一廳，獨立門戶，包暖氣爐頭雪櫃，立即入伙，有意參觀者，請先 電話：683-0471 胡先生洽

新屋樓下出租 三房一廳，厨厠齊，八街東夾乃磨，近中小學 電話：876-8654或254-2135

樓上全層出租 三房一廳，厨厠齊，八街東夾乃磨，近中小學 電話：876-8654或254-2135

土庫出租 兩房一廳，爐頭雪櫃近巴士站緬街。 電：三二四—五八七五

樓上全層出租 單身夫婦或單身女士，晚上九時後 電話：254-5951 雷太

土庫出租 二房一廳厨浴全，獨自門口出入，交通方便，近京士威夾市路傾 請電：434-1634洽

新屋樓下出租 二房一廳，交通方便，近巴士站，五十六街夾菲沙 電話：324-6207

土庫出租 一房一廳，厨厠齊，各自門戶，適合單身仕女，晚上九時後 電話：254-5951 雷太

樓上出租 二房一廳，獨立門戶，各樣齊備，交通方便 電話：299-5051

新屋樓下出租 三房一廳，厨房爐頭雪櫃齊，二厠，自己門戶出入，附近遊樂場 電話：298-2580

樓上全層出租 近非沙街夾十一街，交通方便，包暖氣，水電，適合夫婦有意請下午七時 電話：327-7621

樓下全層出租 兩房一大廳，爐頭雪櫃齊。樓上有單人房，適合學生或單身人仕交通方便。 電話：294-9348

土庫出租 兩房一廳爐頭雪櫃齊，近巴士學校，交通方便。有意請電：435-0842

新屋地下出租 二房一廳，厨厠各樣齊備，近乃磨街夾二十三街 電話：430-2873

樓下出租 新整三房一廳，設備齊全，交通方便近學校，環境好，旺中取靜，早上十一點至下午四點半 電話：324-0824

土庫出租 一房一廳，厨厠齊，全地氈，KILARNEY街近四十一街與京士威，適合學生或夫婦。 電話：四三〇—六九七三

正層出租 光猛，三房二廳，菲沙夾十五街，交通便，爐頭雪櫃齊，洗衣機 電話：438-9344

新屋土庫出租 二睡房，一客廳，爐頭雪櫃齊備，交通方便，請 電話：324-8577

土庫出租 三睡房，地區好，近女皇公園，價錢相宜 電話：430-1123 KEN CHONG

光猛平地土庫 兩房一廳爐頭雪櫃厨厠地氈齊備，近百老匯及域多利請下午四時後電：八七九—三九六三

樓上出租 三房一廳及露台，厨房爐頭雪櫃，交通方便，有意者請電：685-1925或438-7637找蔡君

閣大樓下出租 全層一廳一房，有地氈，設備齊，獨立門戶，消靜雅潔，合夫婦或學生 電話：254-3101

新屋出售 希士廷夾威靈頓新屋二間五睡房四浴室二套房三廳有蓋連裝修好車位二個交通方便上下獨立門戶賣十六萬。電：294-0061梁太

特大土庫出租 二房二廳各樣齊，交通便，電話：321-3264 271-8918或直線傳呼735-0031

樓下出租 新屋京士威夾卅三街，二房一廳或一房一廳，厨浴全，近學校，交通便，獨門出入，租金低廉。 電話：四三三—〇〇四三

柘文出售 近華埠，四三〇 CORRDOVA街東，兩房，厨廁齊，租一百四十。 電話：254-2387

出租 三房一廳，近乃街夾六十三街，請晚上六時後電：三二七—七三二一

樓上出租 二房，厨廁浴齊備，獨立門戶，士達孔拿學校附近，地址，447鐵利街 電話：255-9956

華埠屋全層出租 二房一廳，爐頭雪櫃厨厠齊 電話：254-8651 黃太洽

土庫出租 一細房，一廳，（舊屋）月租一百五十元，不包水電，3000號，近京士威合者 電話：430-5651

正層出租 一房一廳，厨厠齊，交通方便，獨立門口，包水電，緬夾十七街 電話：873-8716

正層出租 二房一廳，爐頭雪櫃齊，乃夾五十一街，請 電話：327-7978 林洽

土庫出租 二房一廳，厨浴全獨立門口出入，佐治街近乃磨街，交通方便，早晚 電話：255-2993

靚大房出租 新屋樓下，傢俬環境美，交通實物便，三十五夾菲沙，合單身男士 電話：324-6357

頂層出租 適合小家庭，請 電話：879-0356

有屋出租平租 樓上一房一廳，各樣齊備，交通方便，四十九夾乃街，晚六時後電253-5322

急求房屋 徵屋主自賣，價七萬以下，二房一廳或以上有無土庫均可，交通方便，晚上七時至十一時致 電251-5034潘洽

地庫出租 一房一廳，設備齊全，交通方便，適合單身仕女，請五時後 電話435-7023林洽

靚屋出租 全間屋，或分層亦可，五十三街夾緬街，環境幽雅，近學校，新屋樓下二房一廳，五十三街夾菲沙 電話：325-5461

正層出租 東區十二街，一一一四號，三房一廳，獨立門戶，包暖氣爐頭雪櫃，立即入伙，有意參觀者，請先 電話：683-0471 胡先生洽

新屋樓下出租 三房一廳，厨厠齊，八街東夾乃磨，近中小學 電話：876-8654或254-2135

樓上全層出租 三房一廳，厨厠齊，八街東夾乃磨，近中小學 電話：876-8654或254-2135

土庫出租 兩房一廳，爐頭雪櫃近巴士站緬街。 電：三二四—五八七五

樓上全層出租 單身夫婦或單身女士，晚上九時後 電話：254-5951 雷太

土庫出租 二房一廳厨浴全，獨自門口出入，交通方便，近京士威夾市路傾 請電：434-1634洽

新屋樓下出租 二房一廳，交通方便，近巴士站，五十六街夾菲沙 電話：324-6207

土庫出租 一房一廳，厨厠齊，各自門戶，適合單身仕女，晚上九時後 電話：254-5951 雷太

樓上出租 二房一廳，獨立門戶，各樣齊備，交通方便 電話：299-5051

新屋樓下出租 三房一廳，厨房爐頭雪櫃齊，二厠，自己門戶出入，附近遊樂場 電話：298-2580

樓上全層出租 近非沙街夾十一街，交通方便，包暖氣，水電，適合夫婦有意請下午七時 電話：327-7621

樓下全層出租 兩房一大廳，爐頭雪櫃齊。樓上有單人房，適合學生或單身人仕交通方便。 電話：294-9348

土庫出租 兩房一廳爐頭雪櫃齊，近巴士學校，交通方便。有意請電：435-0842

新屋地下出租 二房一廳，厨厠各樣齊備，近乃磨街夾二十三街 電話：430-2873

樓下出租 新整三房一廳，設備齊全，交通方便近學校，環境好，旺中取靜，早上十一點至下午四點半 電話：324-0824

土庫出租 一房一廳，厨厠齊，全地氈，KILARNEY街近四十一街與京士威，適合學生或夫婦。 電話：四三〇—六九七三

正層出租 光猛，三房二廳，菲沙夾十五街，交通便，爐頭雪櫃齊，洗衣機 電話：438-9344

新屋土庫出租 二睡房，一客廳，爐頭雪櫃齊備，交通方便，請 電話：324-8577

土庫出租 三睡房，地區好，近女皇公園，價錢相宜 電話：430-1123 KEN CHONG

光猛平地土庫 兩房一廳爐頭雪櫃厨厠地氈齊備，近百老匯及域多利請下午四時後電：八七九—三九六三

樓上出租 三房一廳及露台，厨房爐頭雪櫃，交通方便，有意者請電：685-1925或438-7637找蔡君

閣大樓下出租 全層一廳一房，有地氈，設備齊，獨立門戶，消靜雅潔，合夫婦或學生 電話：254-3101

新屋出售 希士廷夾威靈頓新屋二間五睡房四浴室二套房三廳有蓋連裝修好車位二個交通方便上下獨立門戶賣十六萬。電：294-0061梁太

特大土庫出租 二房二廳各樣齊，交通便，電話：321-3264 271-8918或直線傳呼735-0031

樓下出租 新屋京士威夾卅三街，二房一廳或一房一廳，厨浴全，近學校，交通便，獨門出入，租金低廉。 電話：四三三—〇〇四三

柘文出售 近華埠，四三〇 CORRDOVA街東，兩房，厨廁齊，租一百四十。 電話：254-2387

出租 三房一廳，近乃街夾六十三街，請晚上六時後電：三二七—七三二一

樓上出租 二房，厨廁浴齊備，獨立門戶，士達孔拿學校附近，地址，447鐵利街 電話：255-9956

華埠屋全層出租 二房一廳，爐頭雪櫃厨厠齊 電話：254-8651 黃太洽

土庫出租 一細房，一廳，（舊屋）月租一百五十元，不包水電，3000號，近京士威合者 電話：430-5651

正層出租 一房一廳，厨厠齊，交通方便，獨立門口，包水電，緬夾十七街 電話：873-8716

正層出租 二房一廳，爐頭雪櫃齊，乃夾五十一街，請 電話：327-7978 林洽

土庫出租 二房一廳，厨浴全獨立門口出入，佐治街近乃磨街，交通方便，早晚 電話：255-2993

靚大房出租 新屋樓下，傢俬環境美，交通實物便，三十五夾菲沙，合單身男士 電話：324-6357

頂層出租 適合小家庭，請 電話：879-0356

有屋出租平租 樓上一房一廳，各樣齊備，交通方便，四十九夾乃街，晚六時後電253-5322

急求房屋 徵屋主自賣，價七萬以下，二房一廳或以上有無土庫均可，交通方便，晚上七時至十一時致 電251-5034潘洽

地庫出租 一房一廳，設備齊全，交通方便，適合單身仕女，請五時後 電話435-7023林洽

靚屋出租 全間屋，或分層亦可，五十三街夾緬街，環境幽雅，近學校，新屋樓下二房一廳，五十三街夾菲沙 電話：325-5461

正層出租 東區十二街，一一一四號，三房一廳，獨立門戶，包暖氣爐頭雪櫃，立即入伙，有意參觀者，請先 電話：683-0471 胡先生洽

新屋樓下出租 三房一廳，厨厠齊，八街東夾乃磨，近中小學 電話：876-8654或254-2135

樓上全層出租 三房一廳，厨厠齊，八街東夾乃磨，近中小學 電話：876-8654或254-2135

土庫出租 兩房一廳，爐頭雪櫃近巴士站緬街。 電：三二四—五八七五

樓上全層出租 單身夫婦或單身女士，晚上九時後 電話：254-5951 雷太

土庫出租 二房一廳厨浴全，獨自門口出入，交通方便，近京士威夾市路傾 請電：434-1634洽

新屋樓下出租 二房一廳，交通方便，近巴士站，五十六街夾菲沙 電話：324-6207

土庫出租 一房一廳，厨厠齊，各自門戶，適合單身仕女，晚上九時後 電話：254-5951 雷太

樓上出租 二房一廳，獨立門戶，各樣齊備，交通方便 電話：299-5051

新屋樓下出租 二房一廳，厨厠各樣齊備，近乃磨街夾二十三街 電話：430-2873

樓上全層出租 近非沙街夾十一街，交通方便，包暖氣，水電，適合夫婦有意請下午七時 電話：327-7621

樓下全層出租 兩房一大廳，爐頭雪櫃齊。樓上有單人房，適合學生或單身人仕交通方便。 電話：294-9348

土庫出租 兩房一廳爐頭雪櫃齊，近巴士學校，交通方便。有意請電：435-0842

新屋地下出租 三房一廳爐頭雪櫃俱齊交通方便五分鐘到唐人街有意請電：三二四—四三六六

全間出租 樓上兩房一廳一房一廳，上下各有厨厠，近乃磨夾八街電669-5840或254-8904

新屋土庫 出租，一房一廳，各樣齊備，交通方便，適合小家庭，下午五時 電話：255-8128

有屋出租 樓上棟下各兩睡房廳廚厠齊全，交通方便 舊話874—2632

土庫及單人房 喜士定東，二房一廳，設備好，交通便，價錢相宜，另有樓上單人房。 電話255-3414

新屋有房出租 萬骨林埠，離雲埠廿五分鐘車，樓上有二睡房，客廳，各樣齊備，與屋主台用，近購物中心及西門菲沙大學，宜夫婦或學生 電話：日253-9290晚間七時至十時 464-6841

光靚睡房招租 合學生職工女，交通便，租平如意，請 電話：325-5758

單人傢俬房出租 電話：254-6690 五時前

**新屋

台灣電影業的蕭條

台灣電影業已瀕於「危亡」的邊緣」！賣座奇慘的蕭條境況使整個台灣影圈彌漫着悲觀與失望。

據台灣片商公會統計，今年四月和去年同期比較，看台灣電影的觀衆減少接近五成。上映的電影幾乎每部都賠錢，而且賠得很兇。據「自立晚報」報道，自農曆春節之後，台灣電影即陷入不景氣的低潮時期，不少部在事先被看好的影片在上映時都遭到滑鐵盧，有時票房收入不到新台幣一百萬元，「連支付廣告費用都不夠，遑論收回影片的成本」。

台北市片商公會最近舉辦了一次有獎徵答，以此調查觀衆對影片的取向，從今年一至四月，共發出兩萬份調查表

電影而上演土產「綜藝舞」，利用衣飾作爲「道具」，大跳其「下空舞」；開歌廳的不唱歌而搞外國「秀」，明目張膽的跳「上空舞」！却能場場爆滿，「一枝獨秀」。於是又有一說：「土舞」跟「洋秀」」打垮了電影。

香港電視劇能打垮台灣電影；跳「上空」、「下空」舞也能打垮台灣電影！台灣電影果眞不堪一碰？爲什麼？

台北「自立晚報」說，台灣影片「兩頭主義」太濃。所謂「兩頭主義」就是「枕頭與拳頭」。該報說：「內容千篇一律，了無新義，一言以蔽之，除了「性」，就是「打」；除了「打」，還是「性」，好像天地間只有這兩件事情，可以作爲電影素材。」

「中國時報」則說，台灣電影「抄襲成風，看到某一部片子叫座，即跟着一窩蜂拍同類的戲，甚至大抄特抄過去賣座影片的劇情。然後觀衆看來看去都是那一套，結果把觀衆得罪了，這叫作電影打垮電影。」

格，得出的結果是，喜歡看外國片者佔百分之四十三，而愛看台產電影的只佔百分之十一。顯示了台灣製的影片連台灣本土的人也不愛看。

爲什麼人們都不愛看台產影片呢？台灣的一些人似乎希望能找出其中原因，但看來却不願面對現實。台北「中國時報」舉出了其中的兩個說法：

一種說法是，現在人們都太忙碌，平常日子不大有時間看電影。台灣影片收入尤其要靠星期六下午及星期天，但現在的星期天晚場，大多觀衆寧可留在家裏觀看香港電視片集「楚留香」而不出門看電影。於是「結論」出來了：香港電視劇打敗了台灣影片。

另外一種說法是：在經濟狀況不景氣中，開戲院的不放映電影也不景氣，台灣電影打垮電影。」

今日各場精選 文勝馬仔車選



1. Country Bill
   Betty's Steady
   Minnekhada Jove
2. Tufam Skip
   Gramrun Princess
   Matsqui Wotan
3. Treasure Hunter
   Senga Newan
   Moorelands Gert
4. Kenwood Charles
   Michigan Hall
   Hardycup
5. Beau Regis
   Keyara Way
   Little Pence
6. Bwana Byrd
   Bethany Pegassus
   Combat Osborne
7. Parling
   Ruthless
   Royal Chimes N
8. Holridge Gringo
   Bio Panache
   Wickanninish
9. Willow Adour
   Jolly Jo Irish
   Winsday Express
10. Fraco Doc
    Here By Chance
    Pardner Jove
    Fort Dean

馬膽 1. Country Bill

抵供參考并不鼓勵投注

小幽默

▲某人牙痛得很，便問朋友如何解除痛苦。

朋友說：「當我牙痛時，就讓我妻給我一個吻，那麼，痛苦便漸漸消除了。」

「真的嗎？她如今在哪兒？」

▲法官對無業游民說：「十年以來，我與你經常在公堂相見。這次之前，我還以爲你已找到一份職位，不料却令我失望。你有何感想？」

無業游民說：「法官大人，我同樣感到失望，這次之前，我還以爲你已做了高等法庭的法官哩。」

Super Loto WINNING NUMBERS

OCTOBER 31

$1 MILLION WINNING NUMBERS

1 4 7 9 9 2 3 | 3 0 8 0 6 5 1

3 1 8 9 5 1 8 | 2 7 0 4 2 4 8

If only the last six, five, four, three or two digits on your ticket are identical to and in the same order as the winning numbers above, your ticket is eligible to win the corresponding prize.

last	6 digits win	$50,000
last	5 digits win	$5,000
last	4 digits win	$500
last	3 digits win	$100
last	2 digits win	$10

$100,000 WINNING NUMBERS

There are no subsidiary prizes for these numbers. Complete and exact numbers only

5 5 2 B 0 9 5 | 4 1 4 C 1 2 0

5 4 1 A 4 7 3 | 6 2 9 B 4 4 7

2 2 7 B 5 1 3

MAJOR CASH PRIZES: Winners of major prizes may claim their prize by following the claim procedure on the back of their ticket.

OTHER CASH PRIZES: Other cash prizes, up to and including $1,000 may be cashed at any branch of the Canadian Imperial Bank of Commerce in Western Canada, or by following the claim procedure on the back of the ticket.

In the event of discrepancy between this list and the official winning numbers list the latter shall prevail

NEXT DRAW NOVEMBER 28

WESTERN CANADA LOTTERY FOUNDATION

LOTTO 649 BCEXPO LOTTO

SATURDAY, OCTOBER 30

JACKPOT

*NO CORRECT PREDICTION 6 OUT OF 6 or 5 OUT OF 6+

SATURDAY NOVEMBER 6 JACKPOT ESTIMATED AT

$1,380,000.00

AND GROWING

11 18 19 31 37 45

THE 6 WINNING NUMBERS WIN IN ANY ORDER

BONUS NUMBER 41

APPLIES TO 5 OUT OF 6 + ONLY

PRIZE CATEGORY	NO. OF PRIZES	PRIZE VALUE
JACKPOT 6 OUT OF 6 WINNING NUMBERS	0	WIN * CARRIED OVER
5 OUT OF 6 + BONUS NUMBER	0	WIN * CARRIED OVER
5 OUT OF 6	48	WIN $2,207.90
4 OUT OF 6	2,833	WIN $96.10
3 OUT OF 6	53,688	WIN $10

NEXT DRAW SATURDAY, NOVEMBER 6, 1982

LOTTO 649

WESTERN CANADA LOTTERY FOUNDATION

中西美術廣告裝飾公司
中西美術圖案壁畫 商業招牌設計裝飾
唐宇文
實習高級中西美術教育
日夜電話：873-5609
或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

日昌豆醬廠
YET CHONG CO.
溫哥華電話路街三四八號
電話：六八一・二七二二
日所上純機營買香歡
用川等正器資佳迎
豆材黃石製衡味可惠
腐口美生造育豆料腐

商用冷氣藏
廿四小時服務
按裝修理冷凍工程
快捷可靠
忠誠服務
價格合理 無任歡迎
持中央及省政府牌照商
電話：四二〇一二八二八
住宅：四二〇一八〇五一
Fairway Refrigeration Co.

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機，電爐電火政府牌照。
馬君賁 (Alec Ma)
三二七一一五一一(華語)
三二一一七二〇(英語)

建安工程公司
電話：253-9751
321-4750
新建房屋商業樓宇
土庫間格裝修工程
劃則設計經驗技師
政府合格牌照精工
安裝修理水電設備
煤氣設備以及冷凍
工程空調設備歡迎
電詢免費估價。

修裝忠誠
吳偉傑
電話 255-3301 430-5061
承建新屋 土庫間格
籬芭水泥 陽台車房
內外油漆

麥秋油漆土木工程
PAINTING & DECORATION
屋舖內外・油漆裝修・
土庫間格・各式雨牆・
從業悠久・顧客信用・
下午六時后
電話：874-1240

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711
新到鮮靚
菜心芥蘭
蓮藕雪豆
芒菓，馬蹄
白果，粉葛
檀香山生薑
檀香山波羅
檀香山木瓜

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
本公司受委託爲浙江省龍泉日用瓷器藝術瓷器總代理
零售批發 一律歡迎

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
739 COLUMBIA ST. NEW WEST. B. C. 525-6911
337 GORE AVE. VAN. B. C. 682-5725 669-9059
VPT650-124900
VPP170-119900
VPP450-109900
VPP250-104900
VGP200- 79900
CC010 - 77500
CC011 - 99900
VR250六小時機$1499
CC015
RCA VGP150/TGP1100

黃氏酒家
WONG'S WOK
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371
正宗粵菜 名廚主理
壽筵喜酌 晚飯宵夜
游水海鮮 服務週到
巧手燒烤 歡迎外賣
中午特別快餐・后面寬大車場
週末假期上午十時至下午四時名茶美點
七天營業
上午十一時至晚上十一時

萬華金行
WAN KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
・黃白金飾・鑽石玉器・紅藍寶石
・結婚金牌・賀壽金座・專人主理
・名師設計・款式新穎・價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話：669-3247

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鮫魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
肉手蝦魚球蕉鮮魚
利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九—六一六〇

金冠大酒樓
溫哥華希仕廷西街122-128號
122-128 Hastings Street W. Vancouver, 3, B. C. Canada
TEL. 688-6631
本酒樓正宗粵菜中午美點裝飾堂皇新派菜式
蒞蒙各界賜顧至爲感篆
十月二十五日起至十一月十五日止員工例假
十一月十六日照常營業
敬請各位嘉賓惠注
金冠酒樓啓

八仙樓海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
天天茶市
週三休息 免費泊車
寬大禮堂
筵開數十
煥然一新
舒適優雅
地址：3560 FRASER ST. 電話：872—2644

奇岩異洞蓮花山

蓮花山是廣東著名風景區之一，從廣州向東南行四十六公里即可到達。這裏有四十多個連綿起伏的丘陵山峯（佔地約二點五四平方公里），有珠江下游汪洋的江面，有巍峨幽邃的奇岩異洞，更有歷代英豪、文人墨客遺留下來而成為歷史見證的文物古迹。

奇岩異洞

從山的東麓沿着琴山的石徑拾級而上，一會兒便到了第一景區——「燕子岩」。這裏崖壁環峙，岩隙常有石燕子發出「吱、吱」叫聲，悠揚悅耳，故而得名。岩洞內的景物千姿百態。崖前，「擎天柱」拔地而起，直插雲天。崖南，有一處「百尺天崖」，白鷺在它的頂上棲巢，石燕迴翔在崖畔。

在「燕子岩」東面不遠的地方，還有兩個巉峨奇特的岩洞，一叫「蓮花飛瀑」，另一叫「荷蓮洞天」，此為第二、三景區。「蓮花飛瀑」，是蓮花山最優美的瀑布，一道清流從石壁頂峯上飛瀉而下，氣勢磅礴。崖下有一小游泳池，如果人們夏天在這裏以飛瀑淋浴，定然別有一番情趣。

「荷蓮洞天」裏有許多雄偉的石門，門外有幽邃恬靜的清池。一扇扇蓮花水門，與門外的水池相通，根大半裸露在岩崖外，足有十五六米長，垂吊在崖下的水池中，人們稱此景為「峭壁飛榕」。

蓮花山的第四個景區名叫「獅子岩」。這個岩洞，寬十餘米，高約四米，原來是一個尼姑庵。岩頂正中雕刻的「大雄寶殿」四個大字，現在還依稀可見。站在這裏看海景，觀日出，是個絕好的處所。更有趣的是，在岩洞前面的懸崖上，橫臥着一塊天然風化而成的巨石，形似獅子，其頭、眼、鼻、腿等輪廓清晰可見。

蓮花山還有許多岩崖洞壑，以象形命名，如：有形如麒麟的「麒麟山」，有聳立天際、鳥飛不及的「飛鷹崖」，有狀若天然拱門的「南天門」，有長年積水、深邃莫測的「神仙洞」，有狀若象鼻的「象鼻石」，還有「蓮花仙子」、石標、石門、石筆、石筍等等。

蓮花塔

進入廣州黃埔至虎門一帶開闊的珠江口（這一帶水面當地叫「獅子洋」），便可以看到蓮花山上的蓮花塔。它建於明朝，原意是以之作為廣州府的一座標記，至今，來往船舶仍然以之為岸標。

這座青磚塔高九層，呈八角形，塔內有旋梯可上塔頂，外牆鑲紅色。它建於明萬曆四十年（一六一二年），雖距今已三百七十年，却仍巍然屹立。這說明我國當時的建築工藝技術已有很高的水平。

蓮花城

蓮花塔與廣州市郊琶州塔、赤崗塔遙遙相望，雄踞珠江口。廣州府與外洋通商後，成為我國的南大門。從黃埔出海，「獅子洋」乃是水上交通要道，人們先後在這三個地方興建了三個塔，其位置象徵着一艘航船的三根桅杆，表示風平浪靜，貿易發達。

從蓮花塔東行數百米，便到達蓮花城。這是一座佔地約四公頃的古城。城牆厚兩米，高四米，全由巨大的灰磚砌成，南北各有一城門。此外，還築有磚結構的炮台。岩洞高十五米，寬三十米，深十米，洞壁垂直，陰森深邃，可容千餘人。

蓮花山北面山脚下的蓮花岩也是一處名勝古蹟。岩洞高十五米，寬三十米，深十米，洞壁垂直，陰森深邃，可容千餘人。此城瀕臨「獅子洋」，扼大江咽喉，居高臨下，形勢十分險峻。這座古城現在尚有部分完好，其餘大多殘破並風化。

瑰麗的外景

這座古城在歷史上起過不同的作用，最初是十七世紀，明末民族英雄鄭成功據守台灣，當時廣東沿海各地還有不少抗清復明的義士，伺機配合鄭成功反攻。康熙三年（一六六四年）清廷攏捐拉夫，趕築此城，並在沿海佈防，企圖撲滅抗清的勢力。十九世紀中葉，兩廣總督林則徐為抗擊英帝發動鴉片戰爭的侵略，除了在珠江口的虎門構築要塞，作為第一道防線外，還在此城設第二道防線。

從蓮花山山上憑高四顧，好似置身於一幅迷人的風情畫之中：就近俯視，東江匯合處，一座座港口、碼頭，清晰可見；而山脚下，則是蕉林蕪海，稻浪萬頃。向東展望，映入眼簾的是邊關的「獅子洋」，水面上帆影點點，朝北遠眺，依稀可見廣州市區巍峨的電視塔和雄偉的白雲賓館屹立於越秀山麓。逐大江而極目，則見滔滔一派傾注於浩渺的南海，令人心曠神怡！



大正覺寺金剛寶座塔



大正覺寺金剛寶座塔細部

川蜀山水

（中國畫）



黃賓虹

名·言·諺·語·錄

如果我們每天的生活總是平平常常，毫無變化，那麼生活多年與生活一天是一樣的，完全的一致就會使得最長的生命也顯得短促。

——曼　恩

不曉得怎樣去生活的人，應當把死當成——蕭伯納

與其像兔一樣生活，不如像鷹一樣戰鬥。

——佚　名

生活得好的人等於生活了兩次。

——諺　語

沒有知識的生活，有如沒有香味的玫瑰花。

——同　上

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
新鮮出麵　鮮蝦雲吞皮　鮮雞雲吞皮　蒸氣鮮麵　蒸氣炸麵　花旗炸麵　雲吞乾麵　花旗乾麵　五香十扎
幸運餅仔　歡迎批發

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大談小酌　豐儉隨意　僑胞光顧　無任歡迎

防盜
供應家庭、柏文、商店工廠、倉庫、旅社
防盜花窗（WINDOW BARS）
鐵欄杆（HAND RAILINGS）
麗衣鋼柱（STEEL POST）
內外鐵閘（STEEL GATES）
車房鐵門（GARAGE DOOR）
JIM'S WELDING
324-1020（日）
874-1428（夜）
可用國、台、粵、英語洽談。

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接內外油漆裝修改建商場柏文長期保養土庫間格全市最平工作可靠

許忠鋁質窗門
玻璃窗門　鋁質外牆　暴風鋁門　鋁質窗紗　承接裝修土庫間格　經驗豐富免費估價
八七六—八〇四二　八七九—三一一八

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
本餐室定期十月廿七日至十一月十七日止爲員工例假，
十一月十八日照常營業
敬請各位嘉賓惠注，
新城餅家餐室啓

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書瓷路
住在大溫哥華
天上人間
埠雲　秘書瓷路蔡根遂根璇立正

金馬餐廳茶餅店
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
粉麵飯　茶餐常餐
冷熱飲品　香滑雪糕

龍銀公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食　撚手鹵味
中西什貨　新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等　即蒸即食佳品。
肥妥罐頭、辣椒醬油、榨菜、鹹酸菜等　健康物美食品。
多倫多、滿地可、溫地牌、點間頓、卜技利　各埠均有代售。
歡迎零沽批發

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂　筵開八十
喜慶宴會　最佳場所
百粵名菜　遠近馳名
貴賓廳房　情調高雅
名師主理　星期美點
專門選購　生猛海鮮
晚飯小宴　服務週到
七天營業（例假休息）

Welcome 惠康餅店茶餐廳
BAKERY RESTAURANT
669-8288
喜事定東街二百四十二號
242, EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B. C. CANADA.
（七天營業由上午八時至晚上七時半）
落唐人街呀！　請去惠康試吓：
燒鷄胛香飯$3.75　焗荷國鷄飯$3.75
早餐有鳳凰或魚片三絲粥，炸油條一客$2.50
惠及生民飲且食　功參蹟夜壽而康

長城公司
溫哥華喜士定東街336號
TEL. 669-0833
精磨白米
青島純正花生油
樽庄，散庄
零沽批發
無任歡迎

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
粥粉麵飯　弼美粵菜　糍飽糕點　掛爐燒烤　名廚主理　歡迎外賣
特價快餐・經濟抵食

帝國海鮮酒家
EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老滙西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413
經已開張營業
位於百老匯西夾固蘭湖街
●有寬大停車場
●附近車位亦多
全新裝修　名廚主理　壽宴喜酌　華麗禮堂
每週七天營業　由上午十時至零晨三時
中午特設茶市
晚飯宵夜　精美小菜　豐儉隨意　服務週到　歡迎惠顧

福口利飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
服務週到　名廚烹飪　正宗粵菜　用料最靚　小宴晚飯　豐儉隨意　馳名燒烤　歡迎外賣

中僑互助會協助新移民開辦新移民須知講習班

（雲訊）中僑互助會，爲使各新移民明白加拿大國情，適應加拿大新環境，得加拿大移民局的贊助，主辦加拿大新移民須知講習班。

該會地址，喜士定街東四四九號，電話二五三—五五六一，中僑互助會是一個非牟利的，社會福利服務機構，自一九七三年成立以來，一直不斷爲僑胞服務，該會之工作，表現已獲政府機構的信任與支持。

該會是爲閣下而設立的福利服務機構，須要閣下的工作，共同携手以達成僑胞互助的目標，建立華人社會的理想。

該會很歡迎新移民來到加拿大這個美麗的國家，爲了幫助初到加拿大的移民，適應陌生的環境，特設立（新移民須知講習班），詳情如下：

課程共三課，內容包括加拿大地理，及政制簡介，教育及就業，常識，勞工制度，醫藥保險，房屋問題；社會福利及其他題目。

時間：日班，月中開始，連三個星期五，上午十時至十二時。夜班，月中開始，一連三個星期一，晚上七時至九時，每日舉辦新班。

地點：該會二樓課室喜士定東街四四九號，以上講習班，不收費用，歡迎閣下及親屬參加，報名及查詢，請電話二五三—五五六一，與關小姐聯絡。

考駕車牌新措施安全會安排講座

（雲訊）加華交通安全會，有鑑於本省汽車局，最近實行考取駕駛執照之新制度，乃本促進道路安全之主旨，爲使僑胞明瞭新辦法之措施，將邀請溫哥華安全局委員，及百老滙駕駛學校之校長李察狄信主講，有關新措施之內容，此項專題講座，將有中文翻譯，定於十一月十四日（星期日）下午二時十五分假加華交通安全會，（片打東街卅七號二〇四—五室）舉行。

歡迎僑胞出席參加，并提出有關問題，領取駕駛執照，乃關係大衆日常生活，未獲取駕駛執照者，固應出席聆聽，而繼已領有執照者，亦應知如何指導親友有關考取辦法也，欲知有關講座詳情，請致電話：669—0541查詢云。

人瑞林文祝百歲華宮歡叙設茶會

（雲訊）人瑞林文先生，今年十一月十三日（星期六）下午七時，爲百歲壽辰誌慶，將假座裕仁街九七〇號華宮安老院，敬備中西茶點，恭候各親友光臨，華宮協會，及林文生先生家屬，屆時當共同歡敍，想必有一番熱鬧云。

加太航機直班機早午晚飛卡点城

（雲訊）加拿大太平洋航空公司，皇后類頭等機位，現時設早午晚班機飛往卡技利或點間頓埠。

往卡技利班機，每日不停直飛上午八時半離雲，十時十五分抵卡城，下午一時半起飛，三時四十五分抵卡城，下午六時半起飛，八時四十五分抵點城，均乘七三七不停直飛，除星期六外，每日飛航。

不但售價廉宜而且便利旅行人士，欲知詳情，請電話六八二—一四一一查詢。

堅盛頓華耆英會獲款五千七百元

（雲哥華訊）雲埠京士威區新民主黨國會議員愛仁衛道宣佈，撥款五千七百九十元，作爲堅盛頓區華人耆英會津貼經費。

該會約二百名華人耆英，將獲到利益，從事各項文娛康樂活動，如社交，娛樂，體育運動，適應加拿大環境生活等組織集體活動，各華人耆英，將參予繪畫，美術，烹調，手工藝勞作班課程學習等。

加國廣播公司歌詠比賽揭曉

（雲訊）加拿大廣播公司，舉行第四屆兩年一次的全國無線電台業餘歌詠比賽，滿地可埠歌詠團，榮獲獎金一千五百元。

滿地可埠五十五人組成，由約翰及伯納德烈黨諾溫歌詠團獲最佳成人混合歌詠團，得獲加拿大人作業，最佳表演獎金五百元。

冠軍獲獎金一千元，另銀牌，二獎優性獎者，榮獲獎金五百元。

雲埠客屬崇正會秋季活動祭先僑

（雲訊）本埠客屬崇正會，每年循例舉辦春秋二祭紀念先僑，本年重陽秋祭，已於十月二十四日（星期日）下午二時，在該會所集合，分乘二十八部汽車，前往山景，海景及伙仕蘭墳場，祀祭完畢後，同返市區鐵石洒樓聚餐，計參加人數約一百六十餘人，筵開十五桌，首先由該會李理事長欽敬，講解春秋二祭之意旨，及介紹新會員給大家認識，席間各會員談笑風生，極盡團結之能事云。

本汝比市府通告市民戶外焚廢物

（雲訊）本汝比市府文書處士哈得遜稱，市府規定防火市例，居民可於十月卅一日星期六，十月卅日星期日，及十一月六日星期六，十一月七日星期日，期間內，在他們住宅花園戶外焚燒雜草，樹葉，枯枝等，而不需要預先向消防局領取準照，但火光必要限制至最低限度，且要有人經常於焚燒樹葉枯枝時，在場照顧監督，以免發生危險。

本汝比市府地址，位於本汝比區加拿大公路四九四九號。

前日本駐加大使談加日經濟問題

（多倫多加新社電）據前任日本駐加國大使稱，日本與加國間有關經濟方面之問題，主要係由於兩國對於對方之期望不同而起。

該大使謂日本期望加國給予穩定之能源及其他天然資源供應，但沒有將足以影響穩定之勞工問題及運輸問題之因素計算在內。

加國則望對日增加輸出，但該期望與加拿大公司本身所作之努力並不配合。

華僑公立學校善長樂助經費

（雲訊）溫哥華華僑公立學校，迭蒙仁翁善長，慷慨解囊，熱心僑教，樂助該校經費，已誌前報，近復蒙樂捐者有善長黃壽俊二百元，關華輝，黃傳禮各一百元，李邦來，黃國堯，黃孔維，黃國堯，馬爲國每五十元，仁風善舉，作育英才，足資矜式。

卑大文員加薪

（雲訊）卑詩大學已接納文員兩年爲期的合約，一千以百名文員及圖書館工作人員，兩年期內，最低限度，第一年獲加薪百分之六，第二年則加薪百分之五點二五。

較高薪的僱員第一年另有加薪，則第一年共加薪達百分之八點一。

大學學院僱員會地方第一分會聯絡員謝莉愛溫妮稱，工會即將討價還價。

現時基金薪酬，文員及打字員每月一千一百三十元，則將來第一年可加薪至每月一千一百九十八元。

市例無明文規定居區外不准候選

（雲訊）居住於雲埠地區以外居民，是否有資格參加競選市政職，市例並未有明文規定，但只限定該候選人需要居住卑詩省內十二個月。

現時有兩名市議員候選人，居住於本汝比區，即市無黨派會的魯德利林，及獨立派市議員候選人華裔青年律師余宏榮，余律師一向熱心服務華埠社會工作。

龍岡公所慶祝趙順平侯寶誕

（雲訊）十月二十四日，本埠龍岡親義公所，爲慎終追遠，數典勿忘的表示，爰於一年一度，集會慶祝趙先祖順平侯寶誕，是日下午三時，在該所禮堂大廳舉行，到會男女世誼，少長一堂，空前熱鬧，由關振綱司儀，行禮如儀，主席趙必進，宣佈開會志旨，簡述趙先祖忠勇扶漢史略，繼而開其遺以四姓一家親，四海皆兄弟之箴言，彼此間推誠相與，愛助合作，同爲人群安和樂利而努力，殿以酒會，歡洽逾恒。

試管生長癌細胞卑大已研究成功

（雲訊）卑詩大學小兒科約瑟史加拉博士已成功地從試管內生長血癌症細胞，使各界人士今後更明瞭該等癌診療方法。

各界人士欲知上述詳情，請撥電話八七三—五四四一分線三四五七，與史加拉博士，聯絡或電二二八—六四一〇與卑大新聞服務處彼得湯生查詢。

雲高華固蘭護街科技中心設市場

（雲哥華訊）雲埠固蘭護街六百號藝術科學技術中心，現時舉行「印象市場」，出售各種物品，此包括藝術，手工藝品，每人且可以一元二毛五，二元二毛五，或四元五毛之代價購買一包物品，這些物品均爲卑詩低收入人士支持之成果。

歡迎各界購平貨

陸平原各商業及工業界人士所捐贈的皮草，玻璃，衣料，紙等，市場開放時間內，歡迎各界選購，時間爲：逢星期三上午十一時四十五分至下午一時十五分，星期四上午十一時四十五分至下午四時半，逢星期六，日下午一時至四時半，出售廚物利用物件，價錢相宜，歡迎各界人士，依時蒞臨選購。

該中心亦舉辦兒童及成人研討會，欲知詳情電話：六八七—八四一四。

中心開放供各界人士參觀的時間，爲每逢星期三至六，上午十時至下午五時，星期日，下午一時至五時，入場券收費，成人二元，書英，學生，及兒童每人一元，歡迎參觀，增廣見聞。

加國城市有限公司透露砵舞地建快速交通系統

（雲訊）據加拿大城市有限公司稱，一家砵舞地埠電子公司，已獲得七十八萬七千元合約。作爲供應砵舞地輕便快捷交進系統的車輛。

據悉：工業操縱有限公司將供應二百單位的車輛，作爲電子地下鐵系統之需。這些車輛，將在多倫多，積彩及雲高華等埠行走。

該報告又稱：該項合約之簽訂，將助加西海岸的繁榮，同時亦使本省最低限度增加五千名工作崗位。

療養院護士加薪

（雲訊）獨立仲裁員大衛域架氏，已判決批准卑詩省低陸平原一小部份療養院，女護士在一年以上加薪百分之四十一，福利亦比前略爲提高，雖然省政府立法限制增加只至最低限度百分之十。

根據合約規定，女護士每小時薪金由九元十仙，增加至十一元六毛五，或加薪百分之廿八，其他百分之十三，包括福利金在內。

首屆兒童電影節財政虧蝕二萬餘

（雲訊）太平洋電影資料館主持的雲埠第一屆兒童電影節慶會，由該館楊裕平等負責舉辦，今年却達財政赤字，估計達二萬五千元。

據該館董事珍珠威廉氏稱，上述虧損數字，只屬初步估計而已，一切仍待最後核數，才能確知實際虧損數字。

該館且負責第一屆雲埠國際兒童青年電影節慶會的財政，今年九月廿八日至十月七日舉行。

董事局現時正在考慮明年方式如何辦理，應否完全與太平洋電影資料館分別。

國際冰上曲棍球賽

中級國家隊對U. B. C. 大學隊。
日期：十一月二日晚上七時。
地點：THUNDERBIRD AVE. U.B.C.
入場費：大人五元，老人或學生二元五毛。
U. B. C. 學生携AMS咭一元。

CROWN LIFE INSURANCE CO
Vancouver Pender Agency
442 Main Street Vancouver B.C. V6A 2T4
Bus. 685-1091 Res. 738-4545
Tom Tsang 曾湯
歡迎來電查詢免費提供資料
終身壽險　團體健康保險
定期壽險　子女教育基金
傷殘保險　商業合夥保險
退休計劃　終身年金計劃
入息保險　房屋貸款計劃
國語、英語、粵語、客語、四邑語

黃龍驥書法社
4705 Gladstone Van. B.C.
Ph. 437-5189（日夜）
招牌廣告　書法藝術　圖則設計　文件翻譯　代寫臺碑　撰寫新聞稿

同慶餐室
DONG KHANH Restaurant
溫哥華奇化街二八〇號　電話：687-0402
名廚主理　馳名越南餐　美味粵小菜
「著名」
南國燒烤　鷄肫肉扒飯
星洲咖喱鷄鴨粉麵飯
明爐脆皮燒鷄鴨麵飯
茄汁牛腩排骨粉麵飯
鮮牛肉粉各鮮肉丸粉
鮮肉絲粉蜜味叉燒粉
鮮蝦云吞全蛋銀絲麵
幼滑腸粉爽滑銀針粉
星洲炒米各式炒粉麵
各式炒飯及各類燴飯
常備各小菜供應快餐
並備各美味飯盒外賣
更備各鮮甜冷熱飲品
香濃咖啡紅茶阿華田
可云式式俱備且鮮美
敢稱味味皆香又價廉
歡迎各界光臨　嚐試越餐風味　招呼好又舒適　保證顧客滿意
（營業常照例假日・時十上晚至時十午上由間時・業營天七週每）

元豐公司列治文分店
地址：列治文第五路　四巴火街
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD RICHMOND B.C.
TEL: 278 4200
電話送貨　七天營業　忠誠服務　地方雅潔　貨品齊備
營業時間：星期一、二、三上午十時至下午七時
星期四、四、五上午十時至晚九時
星期六　上午九時至下午六時
星期日　上午十時下午五時
便方爲更埠華往較者耆哥雲以南於居

「藝員中國舞蹈班」
吳每香港明中週士一迎上每（午小時十時七）由歡儀授張喜參、國道定六春無綫電視台舞洪東下小姐移民後加美容蹈拳街午四二〇至本埠三六號～時，親～在定，
電話：253-3353 或 876-4038

中華煤氣電器公司
TEL. 253-5964
溫哥華喜士定東街613號（唐人街）
本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備，工程不論大小，立刻派遣持有卑詩省牌技工到府，實號檢修。
①煤油爐改裝天然煤氣爐 聯邦政府補助
②卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
傳呼機：電話253-7596
CALL 9368歡迎查訊

G. M. PRINTING LTD.
713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1R3　PHONE: 254-4442
平價・準時・大量供應
1983年彩色月曆
年終聖誕酬賓最佳禮品莫過於贈送一份印刷精美的彩色月曆
贈送彩色月曆是最有效、最省錢的宣傳方法
使　貴寶號的經營特色，服務範圍傳統商品
電話，地址，永遠烙印在貴客的腦海心目中
查詢電話：(604)254-4442
同業惠顧另有特價優待
精美印刷公司
將全心全意爲貴寶號効勞
保証準時交貨，平價供應上述月曆

VANCOUVER - HONG KONG
BETTER WITH CP AIR
CP Air
溫哥華飛往香港
請搭加拿大太平洋航空公司最佳747型客機，唯一直接由溫哥華飛往香港。有懂得講華語空中小姐爲閣下服務，照顧週到，待客如貴賓，爲使閣下親友能快捷容易到加拿大可先交機費。加拿大航空公司是你最好選擇。

大漢公報 The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: 685-8941 685-8812
創刊七十餘年・爲加國歷史最久之華文報紙・言論公正・電訊快捷・消息詳實・副刊爲永
◁廣告效力最大▷　◁歡迎長期訂閱▷
收費：三個月廿一元　半年三十九元　全年七十七元
（以上價目包括郵費在內）
一般印件　文件複印　一天起貨
精印各式文件・信封信箋名片・印製金帖・彩色賀牌・外賣賀紙・宣傳小册
中英打字・中文植字・刊物編排・廣告海報・圖案商標・中英膠章

美增國防經費

（華盛頓加新社電）美國防部長溫伯格說，影響美國國防開支的唯一事情，就